

**OLYMPUS®**

**E F S G**

# **OM 77 AF**

■ INSTRUCTIONS

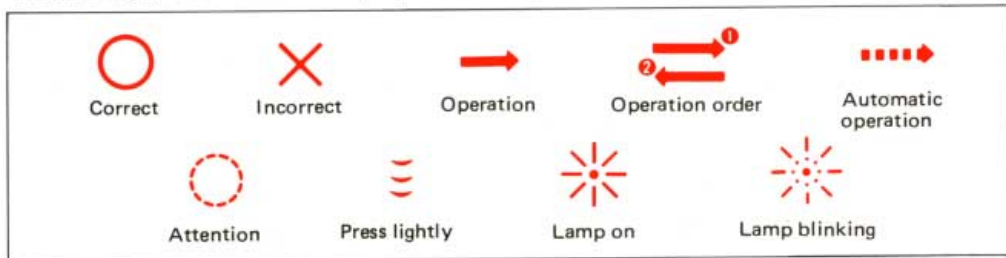
■ INSTRUCCIONES

■ MODE D'EMPLOI

■ GEBRAUCHSANLEITUNG

E Thank you for purchasing the Olympus **OM77AF**. The **OM77AF** is a fully automatic SLR camera which incorporates the very latest in photographic technology in an incredibly compact form. Autofocus, programmed exposure modes and an optional Power Flash Grip 300 all facilitate problem-free photography. In addition, connected to a Full-Synchro Flash F280, the world's first flash unit capable of synchronizing with any shutter speed up to 1/2000 sec., the **OM77AF** offers the user a simple, error-free method of attaining professional-level results in areas such a fill-in flash photography. Before using the camera, please study this instruction manual carefully with the **OM77AF** in front of you, so that you can get the very best performance and service life from your new camera.

The following symbols are used during explanation of operating procedures.

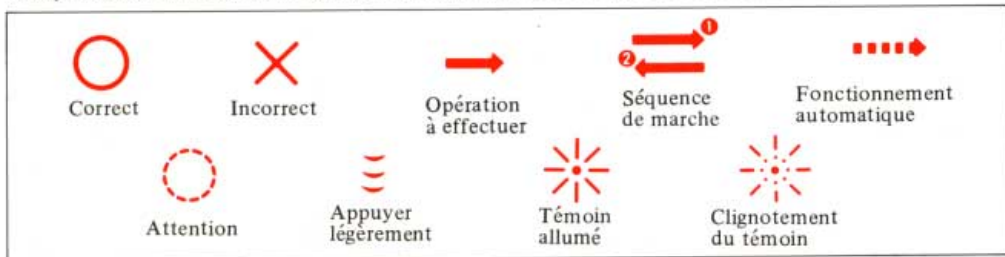


**F** Nous vous remercions l'avoir choisi de vous équiper d'un Olympus **OM77AF**. Cet appareil reflex dispose de la technologie la plus récente en matière de matériel photographique dans un boîtier particulièrement compact.

Les modes d'exposition programmée, la mise au point automatique et la poignée "Flash" 300 rendent la photographie plus facile. Couplé au flash "Full-Synchro" F280, premier flash synchro toutes vitesses jusqu'au 1/2000 sec, l'**OM77AF** permet d'obtenir en toute simplicité des résultats de niveau professionnel dans des domaines aussi délicats que la photographie au flash en plein jour.

Pour bénéficier pleinement des meilleures performances de votre appareil, veuillez lire attentivement le présent mode d'emploi.

Les symboles suivants sont utilisés pour l'explication des procédures de fonctionnement.



□ Le agradecemos la confianza demostrada al adquirir la OLYMPUS **OM77AF**. Esta cámara reflex monocular totalmente automática incorpora lo último de la tecnología fotográfica en un diseño increíblemente compacto. El enfoque automático, los modos de exposición programada y la Empuñadura de Alimentación y Flash 300 se combinan para facilitar una fotografía sin problemas. Además, conectada a un flash totalmente sincronizado F280, el primer flash del mundo capaz de sincronizarse con cualquier velocidad de obturación de hasta 1/2000 seg., la **OM77AF** le ofrece un método simple, exento de errores, de obtener resultados de nivel profesional en campos tales como la fotografía con flash de relleno.

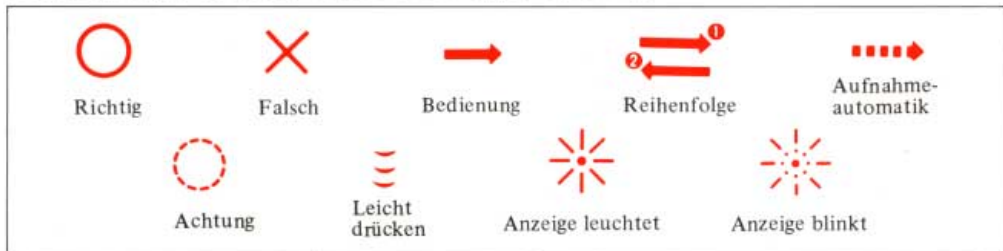
Le recomendamos que antes de utilizarla, lea detenidamente este manual de instrucciones con la **OM77AF** a su lado, a fin de obtener los mejores resultados y una mayor vida útil de su nueva cámara.

Los siguientes símbolos se utilizan durante la explicación de los procedimientos de operación.



**6** Die **OM77AF** ist eine vollautomatische Kleinbild-Spiegelreflexkamera die modernste Technologie in unglaublich kompakter Form bietet. Autofocus, Programmautomatik und integriertes Blitzgerät (Batteriegriff 300 mit eingebautem Blitz) sorgen für unbeschwertes Fotografieren. Darüberhinaus kann der Vollsynchron-Blitz F280 angeschlossen werden, der mit Verschlusszeiten bis zu 1/2000 Sek. synchronisiert werden kann. Damit eröffnet sich in Kombination mit der **OM77AF** die Möglichkeit, auf einfache Art auspruchsvolle Aufnahmetechniken wie z.B. die Tageslicht-Aufhellblitz-Technik anzuwenden. Wir empfehlen, vor Gebrauch diese Bedienungsanleitung sorgfältig durchzulesen, so daß Sie alle Möglichkeiten, die diese Kamera bietet, optimal ausschöpfen können und ein langer störungsfreier Betrieb gewährleistet ist.

Die folgenden Symbole werden bei der Beschreibung der Bedienungsschritte verwendet.



## **E** Table of Contents

Preparations before Taking Pictures . . . . .	9	To Take Better Photographs . . . . .	60
• Loading the Power Flash Grip 300 Batteries . . . . .	10	• Autofocus (AF) . . . . .	61
• Loading the Power Grip 100 Batteries . . . . .	13	• Program . . . . .	65
• Mounting an AF Lens . . . . .	15	• TTL Direct "OTF" Light Metering . . . . .	77
Taking Photographs I . . . . .	17	• Viewfinder Display . . . . .	79
• Turning on the Power . . . . .	18	• LCD Panel . . . . .	81
• Loading the Film . . . . .	19	• OM Lenses . . . . .	83
• Taking Photographs . . . . .	22	• OM AF System . . . . .	85
• Rewinding the Film . . . . .	26	• Notes on Using the <b>OM77AF</b> with Previous OM System Units . . . . .	86
Taking Photographs II . . . . .	28	Handling Care . . . . .	89
• Taking a Continuous Series of Shots . . . . .	29	Storage Care . . . . .	90
• Using the Power Focus . . . . .	30	Questions and Answers . . . . .	91
• Using the Program Shift . . . . .	33	Description of Controls . . . . .	99
• Using the Focus Lock System . . . . .	36	Main Specifications of the <b>OM77AF</b> . . . . .	105
• Using the AE Lock . . . . .	38	Main Specifications of Power Grip 100 . . . . .	107
• Using the Reset Button . . . . .	40	Main Specifications of Power Flash Grip 300 . . . . .	107
• Using the Self-Timer . . . . .	41		
• Using an OM Lens . . . . .	43		
Taking Photographs III . . . . .	46		
• Using the Power Flash Grip 300 . . . . .	47		
• Using the Full-Synchro Flash F280 . . . . .	50		
• Using the T20 and T32 Electronic Flashes . . . . .	54		
• Using a Conventional Auto Flash . . . . .	57		

## **F** Table des matières

Préparation aux prises de vues . . . . .	9	● Utilisation des flashes électroniques T20 et T32 . . . . .	54
● Mise en place des piles de la poignée "Flash" 300 . . . . .	10	● Utilisation d'un flash automatique conventionnel . . . . .	57
● Mise en place des piles dans la poignée 100 . . . . .	13	Pour prendre de meilleures photographies . . . . .	60
● Montage d'un objectif AF . . . . .	15	● Mise au point automatique . . . . .	62
Prise de vues I . . . . .	17	● Programme . . . . .	66
● Mise en place de l'alimentation . . . . .	18	● Mesure directe de la lumière TTL "OTF" . . . . .	78
● Chargement du film . . . . .	19	● Affichage dans le viseur . . . . .	80
● Prise de vues . . . . .	22	● Ecran LCD . . . . .	82
● Rebobinage du film . . . . .	26	● Objectifs OM . . . . .	84
Prise de vues II . . . . .	28	● Système AF OM . . . . .	85
● Prise de vues en rafale . . . . .	29	● Notes pour l'utilisation de l' <b>OM77AF</b> avec les unités précédentes du système OM . . . . .	86
● Utilisation de la mise au point manuelle motorisée . . . . .	30	Précautions d'emploi . . . . .	89
● Utilisation du décalage de programme . . . . .	33	Précautions de rangement . . . . .	90
● Utilisation du système de mémorisation de mise au point . . . . .	36	Questions et réponses . . . . .	93
● Utilisation de la mémorisation d'exposition . . . . .	38	Description des commandes . . . . .	100
● Utilisation de la touche d'annulation . . . . .	40	Principales caractéristiques de l' <b>OM77AF</b> . . . . .	108
● Utilisation du retardateur . . . . .	41	Principales caractéristiques de la poignée 100 . . . . .	110
● Utilisation d'un objectif OM . . . . .	43	Principales caractéristiques de la poignée "Flash" 300 . . . . .	110
Prise de vues III . . . . .	46		
● Utilisation de la poignée "Flash" 300 . . . . .	47		
● Utilisation du flash "Full-Synchro" F280 . . . . .	50		

## **S** Índice

Preparaciones para fotografiar . . . . .	9	Para tomar mejores fotografías . . . . .	60
• Colocación de pilas en la Empuñadura de Alimentación y Flash 300 . . . . .	10	• Enfoque automático . . . . .	62
• Colocación de pilas en la Empuñadura de Alimentación 100 . . . . .	13	• Programa . . . . .	66
• Montaje del objetivo AF . . . . .	15	• Fotometría directa TTL "OTF" . . . . .	78
Toma de fotografías I . . . . .	17	• Indicación del visor . . . . .	80
• Encendido de la cámara . . . . .	18	• Panel indicador de cristal líquido . . . . .	82
• Carga de la película . . . . .	19	• Objetivos OM . . . . .	84
• Toma de fotografías . . . . .	22	• Sistema AF OM . . . . .	85
• Rebobinado de la película . . . . .	26	• Notas sobre el uso de la <b>OM77AF</b> con unidades previas del sistema OM . . . . .	86
Toma de fotografías II . . . . .	28	Cuidado en el manejo . . . . .	89
• Toma de una serie continua de fotografías . . . . .	29	Cuidado al guardar la cámara . . . . .	90
• Uso del enfoque motorizado . . . . .	30	Preguntas y respuestas . . . . .	95
• Uso del cambio de programa . . . . .	33	Descripción de los controles . . . . .	100
• Uso del sistema de bloqueo de enfoque . . . . .	36	Principales especificaciones de la <b>OM77AF</b> . . . . .	111
• Uso del bloqueo AE . . . . .	38	Principales especificaciones de la Empuñadura de Alimentación 100 . . . . .	113
• Uso del botón de reposición . . . . .	40	Principales especificaciones de la Empuñadura de Alimentación y Flash 300 . . . . .	113
• Uso del disparador automático . . . . .	41		
• Uso de un objetivo OM . . . . .	43		
Toma de fotografías III . . . . .	46		
• Uso de la Empuñadura de Alimentación y Flash 300 . . . . .	47		
• Uso del flash totalmente sincronizado F280 . . . . .	50		
• Uso de los flashes electrónicos T20 y T32 . . . . .	54		
• Uso de un flash automático convencional . . . . .	57		



## **G** Inhaltsverzeichnis

Vorbereitungen zum Fotografieren . . . . .	9	• Aufnahmen mit Vollsynchron-Blitz F280 . . .	50
• Einsetzen der Batterien in den Batteriegriff 300 mit eingebautem Blitz . . . . .	10	• Aufnahmen mit den Elektronenblitzgeräten T20 und T32 . . . . .	54
• Einsetzen der Batterien in den Batteriegriff 100 . . . . .	13	• Aufnahmen mit herkömmlichen Automatik- Blitzgeräten . . . . .	57
• Ansetzen der AF-Objektive . . . . .	15	Fortgeschrittene Aufnahmetechniken . . . . .	60
Aufnahmetechniken I . . . . .	17	• Autofocus . . . . .	62
• Einschalten der Kamera . . . . .	18	• Programmautomatik . . . . .	66
• Einlegen des Films . . . . .	19	• TTL-Direkt-Lichtmessung an der Filmebene . . . . .	78
• Fotografieren . . . . .	22	• Sucheranzeigen . . . . .	80
• Rückspulen des Films . . . . .	26	• LCD-Anzeige . . . . .	82
Aufnahmetechniken II . . . . .	28	• OM-Objektive ohne Autofocus-Einrichtung .	84
• Serienaufnahmen . . . . .	29	• OM AF-System . . . . .	85
• Manuelles Scharfstellen mit Servo-Motor .	30	• Hinweise zur Verwendung der <b>OM77AF</b> mit bisherigen OM-Systemeinheiten . . . . .	86
• Manueller Programm-Shift . . . . .	33	Pflege der Kamera . . . . .	89
• Aufnahmen mit Schärfespeicher . . . . .	36	Lagerung der Kamera . . . . .	90
• Aufnahmen mit Belichtungsspeicher (AE-LOCK) . . . . .	38	Fragen und Antworten . . . . .	97
• Löschen aller Sonderfunktionen (RESET) .	40	Beschreibung der Bedienungselemente . . . . .	100
• Aufnahmen mit Selbstauslöser . . . . .	41	Technische Daten der <b>OM77AF</b> . . . . .	114
• Aufnahmen mit OM-Objektiven ohne Autofocus-Einrichtung . . . . .	43	Technische Daten des Batteriegriffs 100 . . . . .	116
Aufnahmetechniken III . . . . .	46	Technische Daten des Batteriegriffs 300 mit eingebautem Blitz . . . . .	116
• Aufnahmen mit dem Batteriegriff 300 mit eingebautem Blitz . . . . .	47		

# **OM77AF**

**Preparations before Taking Pictures**  
**Préparation aux prises de vues**  
**Preparaciones para fotografiar**  
**Vorbereitungen zum Fotografieren**

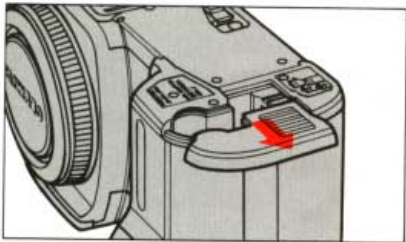
## Loading the Power Flash Grip 300 Batteries

Mise en place des piles de la poignée "Flash" 300

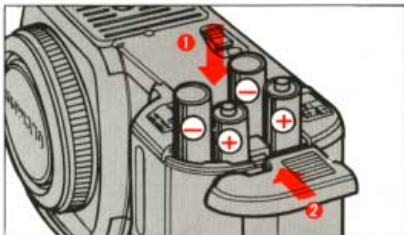
Colocación de pilas en la Empuñadura de Alimentación y Flash 300

Einsetzen der Batterien in den Batteriegriff 300 mit eingebautem Blitz

- E** Do not use different types of batteries, or new and old batteries at the same time. Remove the batteries if you are not likely to use the camera for a long time.
- F** Ne pas utiliser différents types de piles, ou simultanément des piles neuves avec des piles usagées. Retirer les piles si vous pensez ne pas utiliser l'appareil photo pendant une longue période.
- S** No mezcle pilas de diferente tipo o nuevas y gastadas al mismo tiempo. Retire las pilas cuando no vaya a utilizar la cámara durante mucho tiempo.
- G** Niemals verschiedene Batterietypen oder alte und neue Batterien zusammen verwenden. Falls die Kamera längere Zeit nicht benutzt wird, empfiehlt es sich, die Batterien zu entfernen.

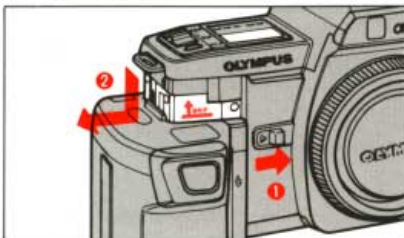


- 1** **E** Remove the battery cover on the bottom of the grip.
- F** Retirer le couvercle des piles situé sous la poignée.
- S** Quite la tapa de las pilas en la parte inferior de la empuñadura.
- G** Die Batteriefachabdeckung von der Unterseite des Griffs abnehmen.

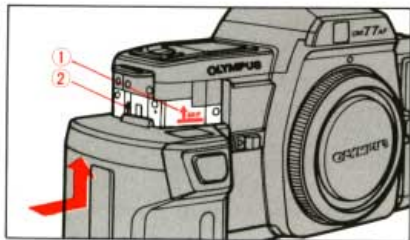


# 2

- E** Insert the batteries in the correct directions and replace the cover.
  - F** Introduire les piles dans les bonnes directions et remettre le couvercle.
  - S** Inserte las pilas en las posiciones correctas y vuelva a colocar la tapa.
  - G** Die Batterien seiten- und polrichtig einlegen und die Batteriefachabdeckung wieder aufsetzen.
- E** 4 LR03 (AAA) batteries    **S** 4 pilas LR03 (AAA)  
**F** 4 piles LR03 (AAA)        **G** 4 LR03 (AAA) Batterien



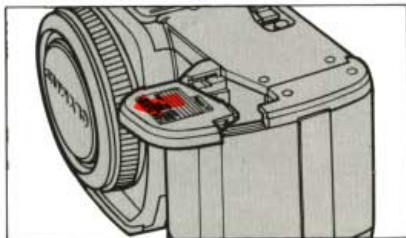
- E** To remove the grip, slide the grip lock knob and push down on the grip.
- F** Pour retirer la poignée flash, pousser le verrou de libération et tirer sur la poignée.
- S** Para retirar la empuñadura, deslice el conmutador de desbloqueo y presiónela hacia abajo.
- G** Zum Abnehmen des Griffs den Griff-Entriegelungsknopf in die Ausrastposition schieben und den Griff nach unten schieben.



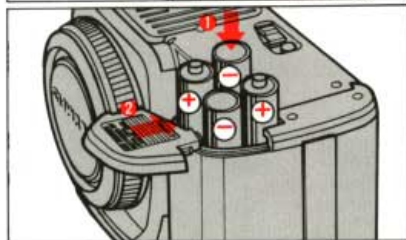
- E** To replace the grip, align with the indicators ① and ② and then push up until it locks.
- F** Pour remettre la poignée, aligner les repères ① et ② et pousser vers le haut jusqu'au verrouillage.
- S** Para volver a colocarla, alinee con los indicadores ① y ② y luego tire hacia arriba hasta que se trabe.
- G** Zum erneuten Anbringen des Griffs die Markierungen ① und ② von Griff und Gehäuse in Übereinstimmung bringen und den Griff nach oben schieben, bis er einrastet.

- E** **Note:** Slide the power switch OFF when loading batteries or replacing the grip.
- F** **Remarque:** Pousser l'interrupteur d'alimentation sur OFF pour mettre les piles en place ou démonter la poignée.
- S** **Nota:** Deslice el conmutador de alimentación hacia OFF cuando coloque pilas o cambie la empuñadura.
- G** **Hinweis:** Beim Einsetzen der Batterien oder beim Austausch des Griffs den Ein/Aus-Schalter auf OFF stellen.

**Loading the Power Grip 100 Batteries**  
**Mise en place des piles dans la poignée 100**  
**Colocación de pilas en la Empuñadura de Alimentación 100**  
**Einsetzen der Batterien in den Batteriegriff 100**

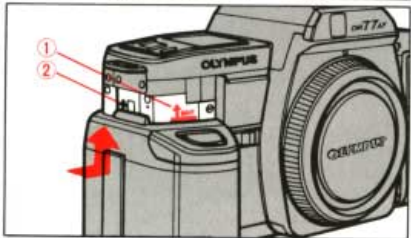
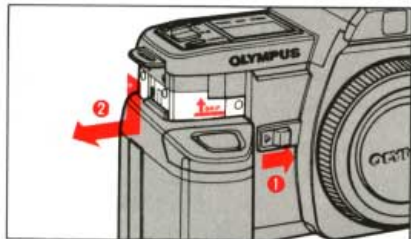


- 1**
- E** Remove the battery cover on the bottom of the grip.
  - F** Retirer le couvercle des piles situé sous la poignée.
  - S** Quite la tapa de las pilas en la parte inferior de la empuñadura.
  - G** Die Batteriefachabdeckung von der Unterseite des Griffs abnehmen.



- 2**
- E** Insert the batteries in the correct directions and replace the cover.
  - F** Introduire les piles dans les bonnes directions et remettre le couvercle.
  - S** Inserte las pilas en las posiciones correctas y vuelva a colocar la tapa.
  - G** Die Batterien seiten- und polrichtig einlegen und die Batteriefachabdeckung wieder aufsetzen.

- E** 4 LR03 (AAA) batteries
- F** 4 piles LR03 (AAA)
- S** 4 pilas LR03 (AAA)
- G** 4 LR03 (AAA) Batterien



- E** To remove the grip, slide the grip lock knob and push down on the grip.
- F** Pour retirer la poignée, pousser le verrou de libération de la poignée et tirer sur la poignée.
- S** Para retirar la empuñadura, deslice el conmutador de desbloqueo y presione hacia abajo la empuñadura.
- G** Zum Abnehmen des Griffs den Griff-Entriegelungsknopf in die Ausrastposition schieben und den Griff nach unten schieben.

- E** To replace the grip, align with the indicators ① and ② and then push up until it locks.
- F** Pour remettre la poignée, aligner les repères ① et ② et pousser vers le haut jusqu'au verrouillage.
- S** Para volver a colocarla, alinee con los indicadores ① y ② y luego tire hacia arriba hasta que se trabe.
- G** Zum erneuten Anbringen des Griffs die Markierungen ① und ② von Griff und Gehäuse in Übereinstimmung bringen und den Griff nach oben schieben, bis er einrastet.

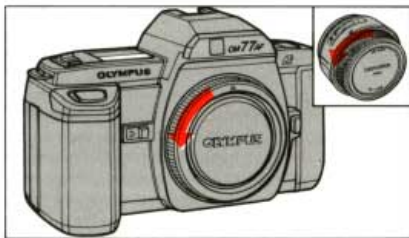
# Mounting an AF Lens

## Montage d'un objectif AF

## Montaje del objetivo AF

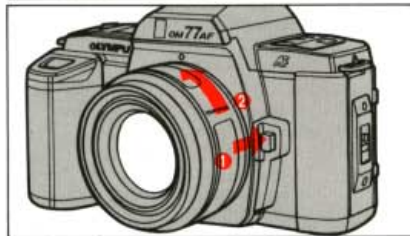
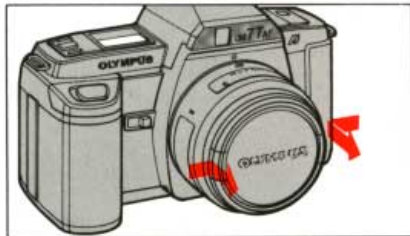
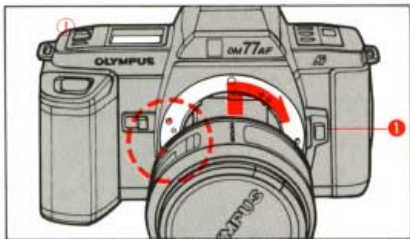
## Ansetzen der AF-Objektive

- E** To mount an OM lens, refer to page 43.
- F** Pour monter un objectif OM, se reporter à la page 43.
- S** Para montar un objetivo OM, refiérase a la página 43.
- G** Zum Anbringen eines OM-Objektivs siehe Seite 43.



- 1**
  - E** Remove the rear lens cap and the body cap.
  - F** Retirer le bouchon arrière de l'objectif et le bouchon du boîtier.
  - S** Quite la tapa posterior del objetivo y la tapa del cuerpo de la cámara.
  - G** Die hintere Objektivkappe und die Gehäusekappe abnehmen.





**2** **E** Align the red dots and slowly rotate the lens until it locks. Do not touch the lens release button ① when mounting the lens.

**F** Aligner les repères rouges et faire tourner lentement l'objectif jusqu'au verrouillage. Ne pas toucher au bouton de déverrouillage de l'objectif ① en montant l'objectif.

**S** Alinee los puntos rojos y gire lentamente el objetivo hasta que se trabe. No toque el botón para soltar el objetivo ① durante el montaje del mismo.

**G** Die roten Punkte an Objektiv und Gehäuse in Übereinstimmung bringen und das Objektiv langsam nach rechts drehen, bis es einrastet. Beim Einsetzen des Objektivs nicht auf den Objektiv-Entriegelungsknopf ① drücken.

**3** **E** Remove the front lens cap.

**F** Retirer le bouchon avant de l'objectif.

**S** Retire la tapa frontal del objetivo.

**G** Die vordere Objektivkappe entfernen.

**E Removing the Lens:**

Press the lens release button and turn the lens counterclockwise.

**F Démontage de l'objectif:**

Appuyer sur le bouton de déverrouillage de l'objectif et tourner l'objectif dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.

**S Extracción del objetivo:**

Presione el botón para soltar el objetivo y gírelo hacia la izquierda.

**G Abnehmen des Objektivs:**

Den Objektiv-Entriegelungsknopf am Kameragehäuse drücken und das Objektiv gegen den Uhrzeigersinn drehen.

# OM77AF

## Taking Photographs I

- E** With autofocus and programmed exposure, the **OM77AF** puts the fascinating world of SLR photography at your fingertips: a perfect shot is only a press of the shutter release away.

## Prise de vues I

- F** Grâce à la mise au point automatique et à l'exposition programmée de l'**OM77AF**, vous obtiendrez des clichés réussis par simple pression sur le déclencheur.

## Toma de fotografías I

- S** Con el enfoque automático y la exposición programada, la **OM77AF** pone en sus manos el fascinante mundo de la fotografía reflex monocular: una foto perfecta con sólo apretar el disparador.

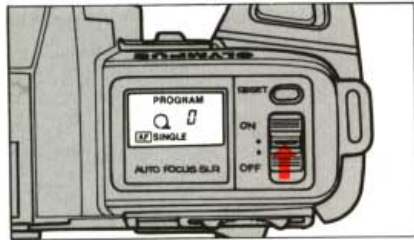
## Aufnahmetechniken I

- G** Mit dem Autofocus-System und der Programmautomatik der **OM77AF** beherrschen Sie die faszinierende Welt der Spiegelreflexfotografie durch einen Druck auf den Auslöser: Perfekte Aufnahmen bei einfachster Handhabung.

## Turning on the Power Mise en place de l'alimentation

## Encendido de la cámara Einschalten der Kamera

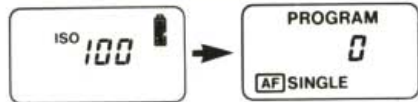
- E** When power is switched ON, the lens is set to  $\infty$  and all functions reset (see page 40).  
**F** Quand l'alimentation est mise, l'objectif est réglé sur  $\infty$  et toutes les fonctions sont remises à zéro (voir page 40).  
**S** Cuando se active la alimentación de la cámara, el objetivo se fijará en  $\infty$  y se repondrán todas las funciones (vea la página 40).  
**G** Beim Einschalten der Kamera wird das Objektiv auf unendlich  $\infty$  gefahren und alle Funktionen werden auf die Ausgangsposition zurückgestellt (siehe Seite 40).



1

- E** Slide the power switch ON.  
**F** Pousser l'interrupteur d'alimentation sur ON.  
**S** Deslice el conmutador de alimentación a ON.  
**G** Den Ein/Aus-Schalter in die ON-Position schieben.

- E** Film speed and battery condition are shown for 1,5 sec.  
**F** La sensibilité du film et l'état des piles sont indiqués pendant 1,5 s.  
**S** Durante 1,5 seg. se visualiza la sensibilidad de la película y el estado de las pilas.  
**G** Filmeempfindlichkeit und Batteriezustand werden 1,5 Sek. lang angezeigt.



- E** OK  
**F** OK  
**S** Bien  
**G** Korrekt



- E** Battery power below 50 %  
**F** Energie des piles en dessous de 50 %  
**S** Carga de las pilas inferior al 50 %  
**G** Batterieleistung unter 50 %

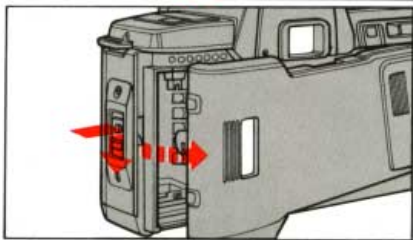
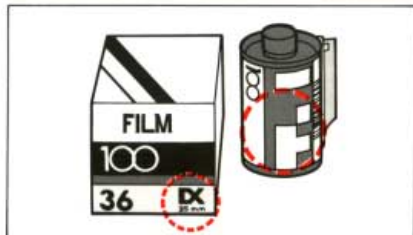


- E** Change the batteries.  
**F** Changer les piles.  
**S** Cambie las pilas.  
**G** Batterien wechseln.

## Loading the Film Chargement du film

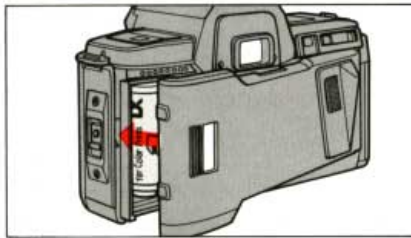
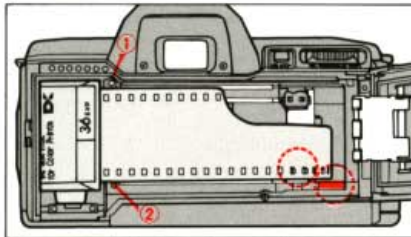
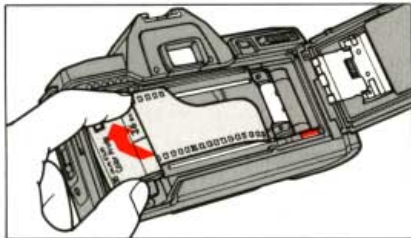
## Carga de la película Einlegen des Films

- E** Loading and film-speed selection for DX film are automatic. Use only ISO 100 when using non-DX film.
- F** La sélection de sensibilité du film est automatique avec les cartouches codées DX. Les films non codés ne sont utilisables qu'en sensibilité 100 ISO.
- S** La carga y selección de la sensibilidad para la película DX son automáticas. Utilice únicamente ISO 100 cuando use una película que no sea DX.
- G** Das Filmeinfädeln und die Empfindlichkeitseinstellung erfolgt bei DX-codierten Filmen automatisch. Nicht DX-codierte Filme werden auf ISO 100/21° eingestellt.



- 1**
- E** Make sure film is DX type.
  - F** S'assurer que le film est de type DX.
  - S** Cerciónese que la película sea del tipo DX.
  - G** Darauf achten, daß es sich um einen Film mit DX-Codierung handelt.

- 2**
- E** To open the back, press the locking button and slide the release knob.
  - F** Pour ouvrir le dos, appuyer sur le verrou de fermeture et pousser la commande de l'ouverture du dos.
  - S** Para abrir la tapa posterior de la cámara, presione el botón de seguro y deslice la perilla de desbloqueo.
  - G** Zum Öffnen der Kamerarückwand den Sicherungsknopf drücken und den Rückwand-Entriegelungsknopf in die Freigabeposition schieben.



- 3**
- E** Avoiding direct sunlight, insert the film cartridge.
  - F** Introduire le film en évitant d'être en plein soleil.
  - S** Evitando la luz solar directa, inserte el cartucho de la película.
  - G** Die Filmpatrone beim Einlegen vor direkter Sonneneinstrahlung schützen.

- E** Take care not to touch the shutter curtain with your finger or the film leader.
- F** Eviter de toucher au rideau de l'obturateur avec les doigts ou avec l'amorce du film.
- S** Tenga cuidado de no tocar con los dedos la cortina del obturador o la guía de la película.
- G** Dabei weder Verschlußvorhang noch Filmführung mit den Fingern berühren.

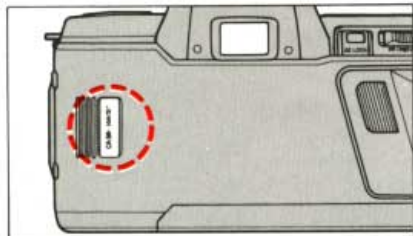
- 4**
- E** Align the film leader with the mark and gear the sprocket teeth to the film perforations.
  - F** Aligner l'amorce du film avec la marque et engager les crantages dans les perforations du film.
  - S** Alinee la guía de la película con la marca y engrane los dientes de la rueda dentada con las perforaciones de la película.
  - G** Den Filmanfang an die rote Markierung anlegen und die Perforationen im Film auf die Zahnrolle auflegen.

- 5**
- E** Close the camera back and . . . .
  - F** Refermer le dos de l'appareil et . . . .
  - S** Cierre la tapa posterior de la cámara y . . . .
  - G** Die Rückwand schließen und . . . .

- E** The film is automatically wound on until the exposure counter reads 1.
- F** Le film est automatiquement enroulé jusqu'à la première vue indiquée sur le compteur d'images.
- S** La película se bobina automáticamente hasta que el contador de exposiciones indique 1.
- G** Der Film wird automatisch vorgespult, bis eine "1" auf dem Bildzählwerk erscheint.



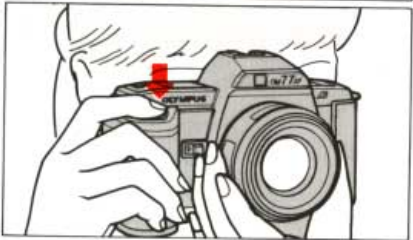
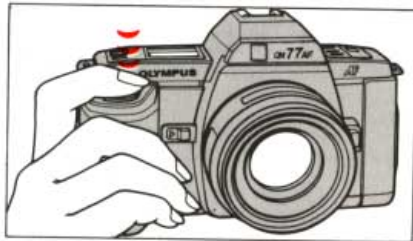
- E** When the film is incorrectly loaded, **Q** blinks and the exposure counter continues to display 0. Reload the film.
- F** Si le film n'est pas correctement chargé, **Q** clignote et le compteur de vues continue à indiquer 0. Recharger le film.
- S** Cuando se carga incorrectamente la película, **Q** destella y el contador de exposiciones continúa indicando 0. Vuelva a colocar la película.
- G** Bei falsch eingelegtem Film blinkt die **Q**-Anzeige und das Bildzählwerk wird auf 0 zurückgestellt. Den Film erneut einlegen.



- E** Film type confirmation is possible through the window in the camera back.
- F** La confirmation du type de film utilisé est possible à travers la fenêtre d'identification sur le dos de l'appareil.
- S** Es posible confirmar el tipo de película a través de la ventanilla de la tapa posterior de la cámara.
- G** Der Filmtyp kann jederzeit durch das Sichtfenster in der Kamerarückwand eingesehen werden.



**Taking Photographs**  
**Prise de vues**  
**Toma de fotografías**  
**Fotografieren**



- 1**
- E** Press the shutter release halfway to activate the viewfinder display.
  - F** Appuyer légèrement sur le déclencheur pour activer l'affichage du viseur.
  - S** Oprima ligeramente el disparador para activar la indicaciones del visor.
  - G** Den Auslöser leicht berühren, um die Sucher-anzeige zu aktivieren.
- 250**  
**40**
- E** (The display continues for 30 sec.)
  - F** (L'affichage dure 30 secondes.)
  - S** (Se presentan durante 30 seg.)
  - G** (Die Anzeige erscheint 30 Sekunden lang.)

- 2**
- E** Frame your subject.
  - F** Cadrer le sujet.
  - S** Encuadre el objeto fotografiado.
  - G** Den Bildausschnitt wählen.

- E** Do not touch the front-most part of the lens.
- F** Ne pas toucher à l'extrémité avant de l'objectif.
- S** No toque la parte delantera del objetivo.
- G** Dabei die Objektivöffnung nicht verdecken.



- 3** **E** Place your subject in the center of the autofocus frame.  
**F** Placer le sujet dans le centre du cadre.  
**S** Coloque el objeto en el centro del cuadro.  
**G** Das bildwichtige Motiv mit der Suchermitte anvisieren.

- 4** **E** Press the shutter release halfway to focus.  
**F** Appuyer légèrement sur le déclencheur pour mettre au point.  
**S** Presione ligeramente el disparador para enfocar.  
**G** Den Auslöser zum Scharfstellen leicht drücken.
- E** A green light indicates the subject is in focus. (A red light indicates autofocus is not possible.)  
**F** Un témoin vert indique que le sujet est mis au point. (Un témoin rouge indique que le sujet n'est pas mis au point.)  
**S** Una luz verde indica que el objeto está en foco. (La luz roja indica que el enfoque automático no es posible.)  
**G** Eine grüne LED-Anzeige zeigt an, daß auf das Motiv scharf gestellt ist. (Eine rote LED-Anzeige weist darauf hin, daß das Motiv nicht automatisch scharf gestellt werden kann.)

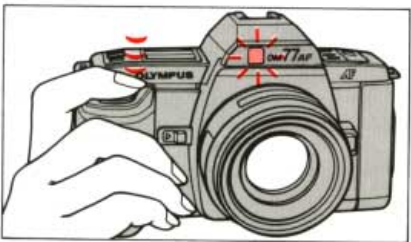
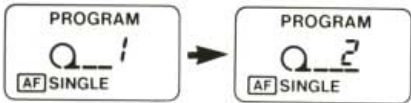
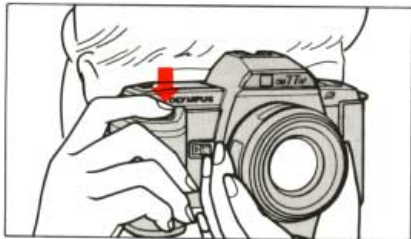


- E** **2000** blinks to indicate over-exposure.  
**F** **2000** clignote pour indiquer une surexposition.  
**S** **2000** destella indicando sobreexposición.  
**G** Blinkende **2000** -Anzeige warnt vor Überbelichtung.



- E** **18** blinks to indicate under-exposure. Use a flash.  
**F** **18** clignote pour indiquer une sous-exposition. Utiliser un flash.  
**S** **18** destella indicando subexposición. Utilice un flash.  
**G** Blinkende **18** -Anzeige signalisiert Unterbelichtung.





# 5

- E** Press down on the shutter release.
- F** Appuyer à fond sur le déclencheur.
- S** Presione el disparador.
- G** Den Auslöser ganz durchdrücken.

- E** The film is automatically advanced one frame.
- F** Le film est automatiquement avancé d'une vue.
- S** La película avanza automáticamente un cuadro.
- G** Der Film wird automatisch um ein Bild weitertransportiert.





- E** In poor light conditions, the autofocus illuminator is activated automatically to determine the correct distance (working distance: approx. 3 m (10 ft) with a 50 mm F1.8 lens). However, there are some cases depending on the type of lenses used in which it cannot be used. Even in these conditions the subject distance can be determined when using the F280.

- F** Dans des conditions de faible éclairage, l'illuminateur autofocus entre automatiquement en fonction pour déterminer la bonne distance (distance de travail: environ 3 m avec un objectif de 50 mm F1,8). Cependant, il existe certains cas en fonction du type d'objectif utilisé dans lesquels l'illuminateur autofocus ne peut pas être utilisé. Même dans ces conditions, la distance du sujet peut être déterminée en utilisant le F280.

- S** Cuando las condiciones de iluminación son insuficientes, se activa automáticamente el iluminador de enfoque automático para determinar la distancia correcta (distancia de toma: aprox. 3 m con un objetivo F1,8 de 50 mm). Sin embargo, existen algunos casos, según el tipo de objetivos utilizado, en los cuales no puede utilizarse este iluminador. Aun en estas condiciones la distancia al objeto puede determinarse cuando se usa el F280.
- G** Bei schwachem Licht wird der Autofocus-Meßblitz automatisch zur Entfernungsmessung zugeschaltet (Meßbereich: ca. 3 m mit 50 mm, F/1,8 Objektiv). In einigen Fällen (je nach verwendetem Objektiv) kann der Meßblitz jedoch nicht eingesetzt werden. Jedoch ist bei Einsatz des F280 Autofocus-Einstellung möglich.

#### **Automatic battery check/Contrôle automatique des piles**

##### **/Comprobación automática de pilas/Automatischer Batterietest**

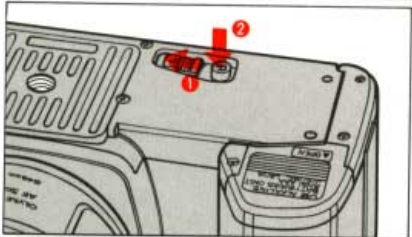
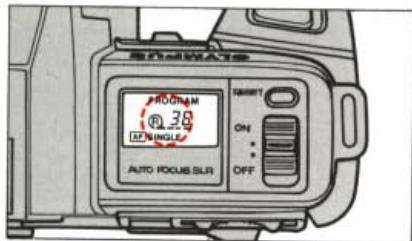
- E** When battery power falls below 50 %,  blinks after each shot, and charge time is increased when using the Power Flash Grip 300; therefore, changing the batteries is recommended.
- F** Quand l'énergie des piles tombe en dessous de 50 %,  clignote après chaque prise de vue et la durée de charge est augmentée en utilisant la poignée "Flash" 300; par conséquent, le changement des piles est recommandé.
- S** Cuando la carga de las pilas disminuye por debajo del 50 %,  parpadea después de cada disparo y el tiempo de carga aumenta cuando se utiliza la Empuñadura de Alimentación y Flash 300; por lo tanto, se recomienda el cambio de pilas.
- G** Bei einer Batterieleistung unter 50 % blinkt Anzeige  nach jeder Auslösung und bei Verwendung des Batteriegriffs 300 mit eingebautem Blitz erhöht sich die Ladedauer. Batteriewechsel wird empfohlen.

## Rewinding the Film Rebobinage du film

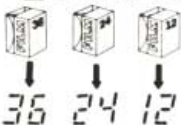
- E** Film rewind is also automatic.
- F** Le rebobinage du film est également automatique.
- S** El rebobinado de la película también es automático.
- G** Das Rückspulen des Films erfolgt motorisch.

## Rebobinado de la película Rückspulen des Films

- E** Film rewind is also automatic.
- F** Le rebobinage du film est également automatique.
- S** El rebobinado de la película también es automático.
- G** Das Rückspulen des Films erfolgt motorisch.



- 1**
- E** Confirm that you have reached the end of the film.
  - F** Pour confirmer que vous avez atteint la fin du film.
  - S** Confirme que se haya terminado la película.
  - G** Sicherstellen, daß das Filmende erreicht ist.



- E** R blinks.
- F** R clignote.
- S** Destella R.
- G** R blinkt.

- E** Displayed exposure-number may sometimes exceed these numbers.
- F** Le numéro de vue affiché peut quelquefois dépasser ces nombres.
- S** El número de exposiciones visualizado puede algunas veces exceder estos números.
- G** Das Bildzählwerk kann eine höhere Zahl anzeigen als hier angegeben.

- 2**
- E** While sliding locking knob ①, press the rewind button ②.
  - F** Pousser le bouton de débrayage ① tout en appuyant sur la touche de rebobinage ②.
  - S** Mientras desliza la perilla del seguro ①, presione el botón de rebobinado ②.
  - G** Den Rückspulsicherungsknopf ① in die Freigabe-position schieben und den Rückspulknopf ② drücken.



- E** On completion of rewind, the shutter is released, Q flashes and the frame counter reads "0".
- F** A la fin du reboinage, le déclencheur est relâché, Q s'allume et le compteur de vues indique "0".
- S** Al finalizar el rebobinado, se libera el disparador, destella Q y el contador de fotografías indica "0".
- G** Am Ende des Rückspulvorgangs wird der Verschluss freigegeben, die Q-Anzeige blinkt und das Bildzählwerk zeigt "0" an.



- 3**
- E** Open the camera back and remove the film.
  - F** Ouvrir le dos de l'appareil et retirer le film.
  - S** Abra la tapa posterior de la cámara y retire la película.
  - G** Die Kamerarückwand öffnen und den Film entnehmen.

- E** The film is completely rewound into the cartridge.
- F** Le film est complètement rentré dans sa cartouche.
- S** La película está completamente rebobinada en el cartucho.
- G** Der Film ist vollständig in der Patrone aufgewickelt.

# OM77AF

## Taking Photographs II

- E** With a Continuous AF mode, and a Program Shift that lets you choose at any time to shift within the program in an aperture or shutter-preferred manner, the **OM77AF** provides for the expression of every photographic idea.

## Prise de vues II

- F** La mise au point AF continue et le décalage de programme permettent au photographe d'exprimer totalement son idée photographique.

## Toma de fotografías II

- S** Con un modo de enfoque automático continuo y un Cambio de Programa que le permite en cualquier momento cambiar dentro del programa la abertura o velocidad de obturación, la **OM77AF** proporciona la expresión de cada idea fotográfica.

## Aufnahmetechniken II

- G** Durch die Wahlmöglichkeit von kontinuierlichem Autofocus-Betrieb und der Flexibilität des Programm-Shifts mit beliebigem Zugriff auf Zeit- und Blendenautomatik erlaubt die **OM77AF** die Realisierung aller fotografischen Einfälle und Vorstellungen.

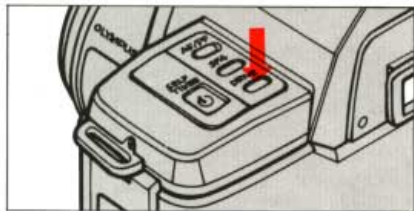
## Taking a Continuous Series of Shots

### Prise de vues en rafale

### Toma de una serie continua de fotografías

### Serienaufnahmen

- E** Continuous focusing and shooting is especially useful when shooting moving subjects. As soon as the subject is in focus, the picture is taken and the film wound to the next frame. This process is repeated as long as the shutter release is held down.
- F** La mise au point automatique en prise de vues en rafale est particulièrement utile pour des sujets en mouvement. Dès que le sujet est net, la photo est prise et le film avance à la vue suivante. Ce processus se répète aussi longtemps que le déclencheur est maintenu pressé.
- S** El enfoque y disparo continuo es especialmente útil cuando se fotografían objetos en movimiento. Tan pronto como el objeto está en foco, se toma la fotografía y la película se bobina hasta el próximo cuadro. Este proceso se repite mientras se mantenga presionado el disparador.
- G** Beim Fotografieren von sich bewegenden Motiven empfiehlt es sich, auf kontinuierliches Scharfstellen in Verbindung mit Serienschaltung des Motors umzustellen. Sobald das Motiv scharfgestellt ist, erfolgt eine Aufnahme und der Film wird zum nächsten Bild transportiert. Dieser Vorgang wird solange wiederholt, wie der Auslöseknopf gedrückt wird.



- E** Press the DRIVE button to enter the **CONT** mode.  
Press the shutter release.
- F** Appuyer sur la touche DRIVE pour entrer dans le mode **CONT**.  
Appuyer sur le déclencheur.
- S** Presione el botón DRIVE para establecer el modo **CONT**.  
Presione el disparador.
- G** Den Filmtransportknopf DRIVE drücken, um auf Serienaufnahmen **CONT** umzuschalten.  
Den Auslöser drücken.

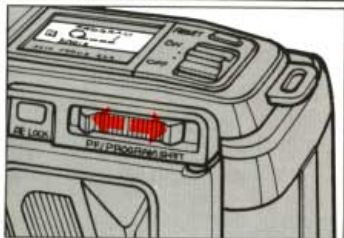
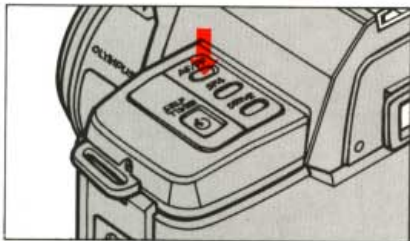
## Using the Power Focus

### Utilisation de la mise au point manuelle motorisée

- E** Useful when autofocusing on a subject is difficult. (Refer to page 63.)
- F** Utile quand la mise au point automatique sur le sujet est difficile. (Se reporter à la page 64.)
- S** Es útil cuando resulta difícil el enfoque automático de un objeto. (Refiérase a la página 64.)
- G** Manuelles Scharfstellen empfiehlt sich bei Motiven, die sich nur schwer automatisch scharfstellen lassen. (Siehe Seite 64.)

## Uso del enfoque motorizado

### Manuelles Scharfstellen mit Servo-Motor



- 1**
  - E** Press the AF/PF selection button to enter the "PF" mode.
  - F** Appuyer sur la touche AF/PF pour entrer dans le mode "PF".
  - S** Presione el botón AF/PF para establecer el modo "PF".
  - G** Die AF/PF-Taste drücken, um auf manuellen Betrieb (POWER-FOCUS) umzuschalten.

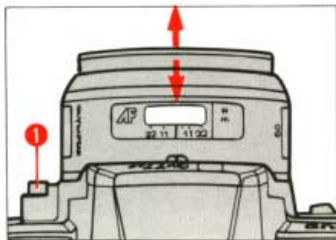


- E** PF blinks.
- F** PF clignote.
- S** PF destella.
- G** PF blinkt.



- 2**
  - E** Slide the shift knob.
  - F** Pousser le bouton de décalage.
  - S** Deslice la perilla de cambio.
  - G** Den Programmschiftknopf verschieben.
- E** Green LED in the viewfinder blinks during power-focusing.
- F** La diode LED verte dans le viseur clignote pendant la mise au point manuelle.
- S** El LED verde del visor destella durante el enfoque motorizado.
- G** Die grüne LED im Sucher blinkt solange, wie der Servo-Motor aktiviert ist.





- E** When the knob is shifted to the right, the lens focuses on closer subjects. When shifted to the left, the lens focuses on farther subjects.
- F** En poussant le curseur vers la droite, la distance de mise au point se rapproche du minimum. En poussant le curseur vers la gauche, la mise au point se dirige vers l'infini.
- S** Cuando se desplaza la perilla hacia la derecha, el objetivo enfoca los objetos más cercanos. Cuando se desplaza hacia la izquierda, el objetivo enfoca los objetos más lejanos.
- G** Wird der Knopf nach rechts geschoben, wird das Objektiv auf kürzere Entfernung eingestellt. Durch Verschieben des Knopfes nach links wird das Objektiv auf größere Entfernung eingestellt.

- E** Be sure not to press the lens locking button ① while using the power focus as this will put the camera into autofocus mode.
- F** S'assurer de ne pas appuyer sur le bouton de verrouillage d'objectif ① en utilisant la mise au point motorisée sinon l'appareil sera mis en mode autofocus.
- S** Tenga cuidado de no presionar el botón de seguro del objetivo ① mientras utiliza el enfoque motorizado ya que esto colocaría la cámara en el modo de enfoque automático.
- G** Bei Verwendung des Power Focus nicht den Objektiv-Verriegelungsknopf ① drücken, da hierdurch die Kamera auf Autofocus geschaltet wird.





- E** Light pressure: Fine adjustment.
- F** Pression légère: Réglage fin.
- S** Presión ligera: Ajuste fino.
- G** Leichter Druck: Feineinstellung.

- E** Firm pressure: High speed adjustment.
- F** Pression ferme: Réglage rapide.
- S** Presión firme: Ajuste de alta velocidad.
- G** Stärkerer Druck auf den Knopf: Schnelle Voreinstellung.



- 3**
- E** When the subject within the focusing screen is in focus, press the shutter release.
  - F** Quand le sujet est mis au point, appuyer sur le déclencheur.
  - S** Cuando el sujeto dentro de la pantalla de enfoque está en foco, presione el disparador.
  - G** Wenn das Motiv scharfgestellt ist, den Auslöser drücken.

- E** When in the power focus mode, autofocus does not work at all, nor is the in-focus LED displayed.
- F** En mode de mise au point manuelle, la mise au point automatique ne fonctionne pas du tout et la diode LED d'indication de mise au point ne s'allumera pas.
- S** En el modo de enfoque motorizado, el enfoque automático no funciona en absoluto ni se visualiza el LED de "en foco".
- G** In manuellem Betrieb mit POWER FOCUS arbeitet der Autofocus nicht und es erscheint keine Scharfeinstellungs Anzeige im Sucher.

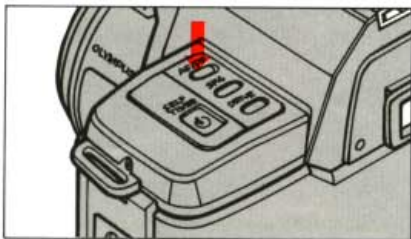
# Using the Program Shift

## Utilisation du décalage de programme

### Uso del cambio de programa

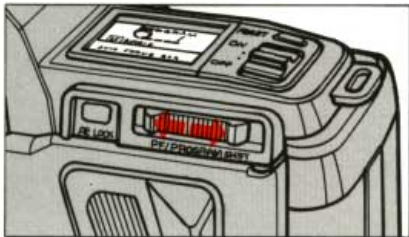
#### Manueller Programm-Shift

- E** Aperture and shutter speed can be set freely while maintaining correct exposure.
- F** L'ouverture et la vitesse d'obturation peuvent être réglées librement tout en assurant une exposition correcte.
- S** La abertura y la velocidad de obturación pueden ajustarse libremente mientras se mantiene una correcta exposición.
- G** Blenden-/Verschlusszeiten-Kombinationen können damit frei gewählt werden. Die Kamera sorgt in jedem Fall automatisch für korrekte Belichtung.



- 1**
- E** Press the AF/PF selection button to enter the AF mode.
  - F** Appuyer sur la touche AF/PF pour entrer dans le mode AF.
  - S** Presione el botón AF/PF para establecer el modo AF.
  - G** Die AF/PF-Taste drücken, um auf Autofocus zu stellen.





# 2

- E** Slide the shift knob.
- F** Pousser le bouton de décalage de programme.
- S** Deslice la perilla de cambio.
- G** Den Programm-shiftknopf verschieben.



- E** PROGRAM blinks.
- F** PROGRAM clignote.
- S** PROGRAM destella.
- G** PROGRAM blinkt.



- E** Continue pressure on the knob until the desired shutter speed/aperture combination appears in the viewfinder.
- F** Continuer à presser sur le bouton jusqu'à l'apparition dans le viseur de la combinaison vitesse/ouverture désirée.
- S** Presione continuamente la perilla hasta que aparezca la combinación de velocidad de obturación/abertura deseada en el visor.
- G** Den Knopf gedrückt halten, bis die gewünschte Kombination von Verschußzeit oder Blendenöffnung im Sucher erscheint.

- E** ⇐ One press: 1/2-stop shift.  
 ← Continued pressure: Continuous change.
- F** ⇐ Une pression: décalage d'1/2 valeur.  
 ← Pression continue: changement continu.

- S** ⇐ Una pulsación: cambio de 1/2 apertura de diafragma.  
 ← Pulsación continua: cambio continuo.
- G** ⇐ Antippen: Wechsel in halben Blendenstufen.  
 ← Ständig gedrückt halten: Kontinuierlicher Programm-Wechsel.

- E** Shutter speed increases.
- F** La vitesse augmente.
- S** Se incrementa la velocidad de obturación.
- G** Verschußzeit wird kürzer.



- E** Shutter speed decreases.
- F** La vitesse diminue.
- S** Disminuye la velocidad de obturación.
- G** Verschußzeit wird länger.

### **E** Releasing the Program Shift

Use one of the following methods:

1. Slide the shift knob in the opposite direction until PROGRAM stops blinking.
2. Press the reset button.
3. Slide the power switch to OFF.
4. Change the lens.

### **F** Annulation du décalage de programme

Utiliser une des méthodes suivantes:

1. Pousser le bouton de décalage de programme dans la direction opposée jusqu'à ce que PROGRAM s'arrête de clignoter.
2. Appuyer sur la touche d'annulation.
3. Pousser l'interrupteur d'alimentation sur OFF.
4. Changer l'objectif.

### **S** Anulación del Cambio de Programa

Utilice uno de los siguientes métodos:

1. Deslice la perilla de cambio en la dirección opuesta hasta que PROGRAM deje de destellar.
2. Pulse el botón de reposición.
3. Deslice el conmutador de alimentación hacia OFF.
4. Cambie el objetiv.

### **G** Abschalten des Programm-Shifts

Eine der folgenden Möglichkeiten anwenden:

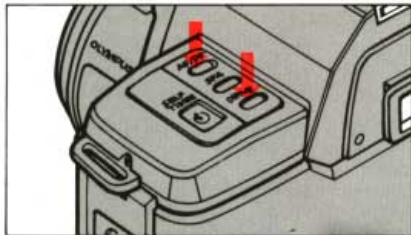
1. Den Programm-Shift-Knopf in entgegengesetzte Richtung drücken, bis die PROGRAM-Anzeige nicht mehr blinkt.
2. Die Rückstelltaste drücken.
3. Den Ein/Aus-Schalter auf OFF stellen.
4. Das Objektiv wechseln.

## Using the Focus Lock System

Utilisation du système de mémorisation de mise au point

Uso del sistema de bloqueo de enfoque

Aufnehmen mit Schärfespeicher (AF-SINGLE)



1

- E** Press the button to enter the **[AF] /SINGLE** mode.
- F** Appuyer sur la touche pour accéder au mode **[AF] /SINGLE**.
- S** Presione el botón para establecer el modo **[AF] /SINGLE**.
- G** Den Knopf DRIVE drücken, um auf **[AF] /SINGLE**-Funktion (Schärfespeicher) umzuschalten.



2



- E** Press the shutter release lightly, making sure the center subject is in focus (green LED lights).
- F** Appuyer légèrement sur le déclencheur, en s'assurant par le centre du viseur que le sujet est bien net (LED verte allumée).
- S** Presione ligeramente el disparador, asegurándose que el objeto central esté en foco (se enciende el LED verde).
- G** Den Auslöser leicht drücken und darauf achten, daß das Motiv im Zentrum des Suchers scharf erscheint. (Grüne LED leuchtet auf).



- 3**
- E** While pressing the shutter release lightly, change the composition of the picture as you like.
  - F** Tout en maintenant la pression sur le déclencheur, recomposer l'image désirée.
  - S** Mientras presiona ligeramente el disparador, cambie la composición de la fotografía como desea.
  - G** Solange der Auslöser leicht gedrückt gehalten wird, kann der Bildausschnitt beliebig verändert werden.



- 4**
- E** Press the release fully to take the photograph.
  - F** Appuyer à fond sur le déclencheur pour prendre la photographie.
  - S** Presione completamente el disparador para tomar la fotografía.
  - G** Zum Aufnehmen den Auslöseknopf ganz niederdrücken.

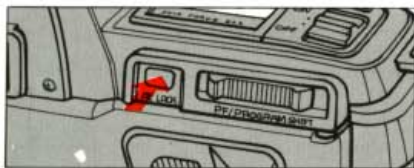
## Using the AE Lock

### Utilisation de la mémorisation d'exposition

- E** Useful for shooting against strong backlight. The AE and AF locks can be used together on the same subject.
- F** Utile pour les prises de vues en contre-jour important. Les verrouillages de l'exposition et de la mise au point peuvent être utilisés ensemble sur le même sujet.
- S** Util para fotografiar contra un fuerte contraluz. Los bloqueos AE y AF pueden utilizarse juntos en el mismo objeto.
- G** Diese Funktion sorgt für richtig belichtete Aufnahmen auch bei starkem Gegenlicht. Belichtungs- und Schärfespeicher können für eine Aufnahme gleichzeitig zugeschaltet werden.

## Uso del bloqueo AE

### Aufnehmen mit Belichtungsspeicher (AE-LOCK)



1

- E** To eliminate extraneous light, approach the subject so that it fills the viewfinder.
- F** Pour éliminer l'excès de lumière, s'approcher du sujet pour l'obtenir plein cadre.
- S** Para eliminar el exceso de luz, acerque el objeto de tal modo que llene el visor.
- G** Zum Ausschalten von zu hellem Gegenlicht bei der Belichtungsmessung die Kamera so nahe an das Motiv heranbringen, bis der Sucher vollständig ausgefüllt ist.

2

- E** Press the AE lock button.
- F** Appuyer sur la touche de verrouillage d'exposition.
- S** Presione el botón de bloqueo AE.
- G** Dann die Belichtungsspeicher-Taste (AE-LOCK) drücken.





**3** **E** While continuing to hold in the AE lock button, change the composition of the photograph as desired.

**F** Composer le cadrage souhaité tout en maintenant la pression sur la touche de verrouillage d'exposition.

**S** Mientras continúa presionando el botón de bloqueo AE, cambie la composición de la fotografía como desee.

**G** Den Bildausschnitt bei gedrückter Belichtungsspeicher-Taste nach Belieben verändern.

**4** **E** Still holding in the AE lock button, press the shutter release. (To release the AE lock, simply release the button.)

**F** En maintenant toujours la touche de verrouillage d'exposition, appuyer sur le déclencheur. (Pour libérer le verrouillage d'exposition, relâcher simplement la touche.)

**S** Aún presionando el botón de bloqueo AE, oprima el disparador. (Para anular el bloqueo AE, suelte simplemente el botón.)

**G** Zum Aufnehmen den Auslöser bei noch gedrückter Belichtungsspeicher-Taste betätigen. (Zur Abschaltung der Belichtungsspeicherung einfach die Taste loslassen.)

**E** Using the AE lock, the subject is properly exposed no matter what the background lighting conditions.

**F** Le sujet sera parfaitement exposé sans subir l'influence de l'arrière plan.

**S** Utilizando el bloqueo, el objeto es correctamente expuesto independientemente de las condiciones de iluminación del fondo.

**G** Mit Hilfe des Belichtungsspeichers wird die Aufnahme unbeeinflusst von den Lichtbedingungen des Hintergrunds stets korrekt belichtet.

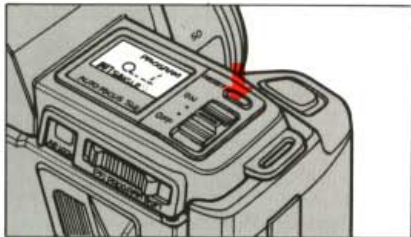


## Using the Reset Button

Utilisation de la touche d'annulation

Uso del botón de reposición

Löschen aller Sonderfunktionen (RESET)



- E** Press the reset button.
- F** Appuyer sur la touche d'annulation.
- S** Presione el botón de reposición.
- G** Den Rückstellknopf (RESET) drücken.



- E** 1. **1F4**, **☺**, **PF**, **CONT.** modes and any program shift will be cancelled and the mode set to PROGRAM, **AF**/SINGLE.  
3. The ISO speed will be displayed.
- F** 1. Les modes **1F4**, **☺**, **PF**, **CONT.** et tout décalage de programme seront annulés et le mode est réglé sur PROGRAM, **AF**/SINGLE.  
3. La sensibilité du film sera affichée.
- S** 1. Serán cancelados los modos **1F4**, **☺**, **PF**, **CONT.** y cualquier cambio de programa y el modo se ajustará en PROGRAM, **AF**/SINGLE.  
3. Se visualizará la sensibilidad ISO.
- G** 1. Die Betriebsart **1F4** (Blitzprogramm für normale Blitzgeräte), **☺** (Selbstausslöser), **PF** (man. Scharfstellung) und **CONT.** (kont. Schärfennachführung mit Serienbildschaltung) sowie Blenden/Verschlußzeit-Programme werden abgeschaltet und die Kamera ist wieder auf **AF**/SINGLE (Auto-focus/Einzelaufnahmen) in der Betriebsart PROGRAM geschaltet.  
2. Das Objektiv wird automatisch auf unendlich  $\infty$  eingestellt.  
3. Die ISO-Zahl wird angezeigt.
- 2. The lens will be reset to  $\infty$ .  
4. The battery condition will be displayed.
- 2. L'objectif sera réglé sur  $\infty$ .  
4. L'état des piles sera affiché.
- 2. El objetivo se repondrá a  $\infty$ .  
4. Se visualizará el estado de las pilas.
- 4. Der Batteriezustand wird angezeigt.

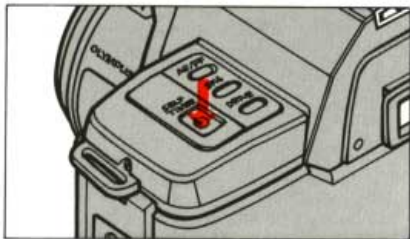
# Using the Self-Timer

## Utilisation du retardateur

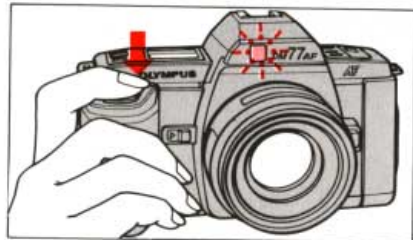
## Uso del disparador automático

## Aufnehmen mit Selbstauslöser

- E** The camera should be fixed firmly, for example, on a tripod.
- F** L'appareil doit être fermement fixé, par exemple sur un trépied.
- S** Debe fijarse firmemente la cámara, por ejemplo, en un trípode.
- G** Die Kamera sollte dafür fest aufgestellt werden, z.B. auf ein Stativ aufgeschraubt werden.



- 1**
- E** Press the self-timer button.  indicates self-timer activation. Press the shutter release lightly to focus on your subject (green LED lights).
  - F** Appuyer sur le retardateur.  indique la mise en fonction du retardateur. Appuyer légèrement sur le déclencheur pour faire la mise au point sur votre sujet (la diode LED verte s'allume).
  - S** Presione el disparador automático.  indica la activación del disparador automático. Presione ligeramente el disparador del obturador para enfocar el objeto (se enciende el LED verde).
  - G** Den Selbstauslöseknopf drücken.  Anzeige für Aktivierung des Selbstauslösers. Den Auslöseknopf leicht drücken, um das Motiv scharfzustellen (die LED-Anzeige im Sucher leuchtet grün auf).



**2** **E** Press the shutter release fully to start the 12 sec. self-timer. and the AF illuminator blink and then remain lit for the last 1.5 sec. (The self-timer mode will be released after the shot.)

**F** Appuyer à fond sur le déclencheur pour actionner le retardateur de 12 secondes. et l'illuminateur AF clignotent et restent allumés pour la 1.5 dernière seconde. (Le mode de retardement sera annulé après la prise de vue.)

**S** Presione completamente el disparador para poner en funcionamiento el disparador automático de 12

seg. y el iluminador AF parpadean y permanecen encendidos durante el último 1,5 seg. (El modo de disparador automático se libera después de la foto.)

**G** Den Auslöser zum Starten des Selbstaüslösers (mit 12 Sek. Vorlaufzeit) ganz durchdrücken. und der Autofocus-Meßblitz blinken und leuchten in den letzten 1.5 Sekunden vor dem Auslösen konstant. (Nach dem Auslösen ist die Selbstaüslösefunktion abgeschaltet).

**E** To avoid incorrect exposure in the self-timer mode, ensure that strong light does not enter through the viewfinder.

The self-timer can be cancelled by any of the following methods:

1. Pressing the self-timer button again. 2. Pressing the reset button. 3. Turning the power OFF.

**F** Pour éviter une exposition incorrecte en mode de retardement, s'assurer qu'une forte lumière n'entre pas par le viseur.

Le retardement peut être annulé par les méthodes suivantes:

1. En appuyant à nouveau sur le retardateur. 2. En appuyant sur la touche d'annulation. 3. En coupant l'alimentation.

**S** Para evitar una exposición incorrecta en el modo de disparador automático, asegúrese que no entre una luz intensa a través del visor.

El disparador automático puede cancelarse mediante cualquiera de los siguientes métodos:

1. Presionando nuevamente el botón del disparador automático. 2. Presionando el botón de reposición. 3. Desconectando la alimentación.

**G** Um falsche Belichtung bei Selbstaüslösung zu vermeiden, muß darauf geachtet werden, daß kein helles Licht in den Sucher einfällt.

Die Selbstaüslösung kann ohne Bildverlust wie folgt abgebrochen werden:

1. Den Selbstaüslöseknopf erneut drücken. 2. Die Rückstelltaste (RESET) drücken. 3. Die Kamera ausschalten.

## Using an OM Lens

## Utilisation d'un objectif OM

## Uso de un objetivo OM

## Aufnahmen mit OM-Objektiven ohne Autofocus-Einrichtung

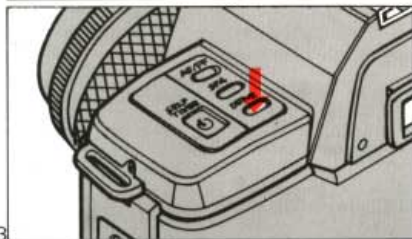
- E** The OM77AF switches to aperture-preferred auto mode. Autofocus is not available.
- F** Les objectifs OM sont compatibles avec l'OM77AF en mode automatique à priorité diaphragme sans mise au point automatique.
- S** La OM77AF se conmuta al modo automático de abertura preferida. No se dispone del enfoque automático.
- G** Die OM77AF schaltet auf Zeitautomatik mit Blendenvorwahl. Automatisches Scharfstellen ist nicht möglich.



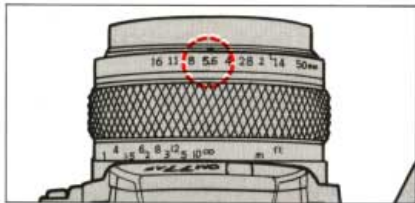
1

- E** Align the red dots and slowly rotate the lens until it locks.
- F** Aligner les repères rouges et tourner lentement l'objectif jusqu'au verrouillage.
- S** Alinee los puntos rojos y gire lentamente el objetivo hasta que se trabe.
- G** Die roten Punkte am Objektiv und am Kameragehäuse in Übereinstimmung bringen und das Objektiv langsam nach rechts drehen bis es einrastet.

2



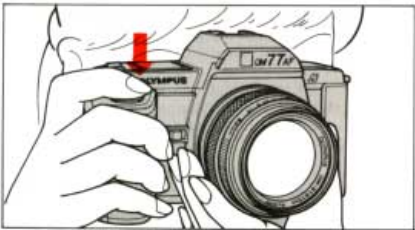
- E** Select either SINGLE mode (for single frame winding) or **CONT** mode (for continuous winding).
- F** Sélectionner le mode "SINGLE" (pour la motorisation vue par vue) ou le mode **CONT** (pour motorisation en séquences).
- S** Seleccione el modo SINGLE (para un bobinado cuadro por cuadro) o modo **CONT** (para un bobinado continuo).
- G** Auf Einzelschaltung SINGLE oder Serienschaltung **CONT** einstellen.



- 3** **E** Select an appropriate aperture.  
**F** Sélectionner une ouverture appropriée.  
**S** Seleccione la abertura apropiada.  
**G** Eine geeignete Blende wählen.

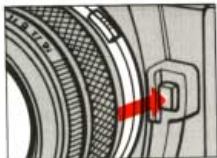
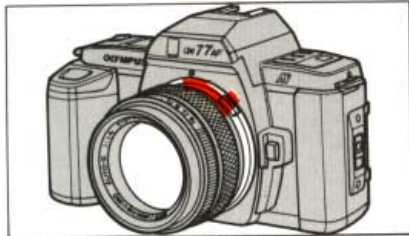


- 4** **E** Turn the focus ring to focus on the subject.  
**F** Tourner la bague de mise au point pour faire la netteté sur le sujet.  
**S** Gire el anillo de enfoque para enfocar el objeto.  
**G** Den Entfernungsring am Objektiv drehen, um das Bild scharfzustellen.



- 5** **E** Compose the shot and press the shutter release.  
**F** Cadrer et appuyer sur le déclencheur.  
**S** Componga la fotografía y presione el disparador.  
**G** Den Bildausschnitt wählen und den Auslöseknopf drücken.





# 6

- E** To detach the lens, press the ribbed button on the side of the lens and turn counter-clockwise until it is free.
- F** Pour démonter l'objectif, appuyer sur le bouton à nervure sur le côté de l'objectif et tourner dans le sens inverse des aiguilles d'une montre jusqu'à ce qu'il soit libéré.
- S** Para sacar el objetivo, presione el botón acanalado al costado del mismo y gírelo hacia la izquierda hasta que se suelte.
- G** Zum Abnehmen des Objektivs die geriffelte Objektiv-Entriegelungstaste an der rechten Seite des Objektivs drücken und das Objektiv gegen den Uhrzeigersinn drehen, bis es ausrastet.

- E CAUTION:** The lens cannot be removed by pressing the lens locking button on the camera's body. In-Focus/Focus Impossible LED, shutter speed or aperture indication will not appear in the viewfinder, and the Super FP Flash mode of the F280 will not be available.
- F ATTENTION:** L'objectif ne peut pas être retiré en appuyant sur le bouton pour la libération des objectifs. Les indications de mise au point, de vitesse ou d'ouverture n'apparaîtront pas dans le viseur, et le mode flash Super FP du F280 ne sera pas disponible.
- S ATENCION:** El objetivo no puede extraerse presionando el botón para soltar el objetivo en el cuerpo de la cámara. El indicador LED de en foco/enfoque imposible, la velocidad de obturación o la indicación de la apertura no aparecerán en el visor, y no se dispondrá del modo de flash Super FP del F280.
- G ACHTUNG:** OM-Objektive können nicht durch Drücken der Objektiv-Entriegelung am Kameragehäuse abgenommen werden. Bei Nicht-Autofocus-Objektiven sind keine Sucheranzeigen möglich, und der Linearblitzbetrieb des F280 funktioniert nicht.

# OM77AF

## Taking Photographs III (Flash Photography)

- E** With the Power Flash Grip 300 mounted, the **OM77AF** is the world's first autofocus SLR with a built-in flash. When connected to the Full-Synchro Flash F280, the first electronic flash in the world capable of synchronizing with all shutter speeds up to 1/2000 sec., it can be used in any light conditions to provide for simple fill-in flash photography at a touch of the shutter release.

## Prise de vues III (Photographie au flash)

- F** Avec la poignée "Flash" 300 montée, l'**OM77AF** est le premier appareil photo reflex mono-objectif autofocus du monde avec un flash incorporé. Avec le flash "Full-Synchro" F280, premier flash synchro toutes vitesses jusqu'au 1/2000 sec, il suffit d'appuyer sur le déclencheur pour réussir en toutes conditions d'éclairage des photographies en synchro flash plein jour.

## Toma de fotografías III (Fotografía con flash)

- S** Con la Empuñadura de Alimentación y Flash 300 montada, la **OM77AF** es la primera cámara reflex monocular de enfoque automático del mundo con un flash incorporado. Cuando se conecta el flash totalmente sincronizado F280, el primer flash electrónico de mundo capaz de sincronizarse con todas las velocidades de obturación de hasta 1/2000 seg., puede utilizarse en cualquier condición de iluminación, proporcionando una fotografía con flash de relleno con un solo toque del disparador.

## Aufnahmetechniken III (Blitzlichtaufnahmen)

- G** Mit dem angesetzten Batteriegriff 300 mit eingebautem Blitz wird die **OM77AF** zur ersten Spiegelreflexkamera der Welt mit integriertem Blitz. Bei Anschluß des Vollsynchron-Blitz F280, dem ersten der Welt, der bei Verschlusszeiten bis zu 1/2000 Sek. synchronisiert werden kann, sind Blitzaufnahmen bei allen Lichtverhältnissen durchführbar. Selbst die Tageslicht-Aufhellblitz-Technik gelingt sofort problemlos.

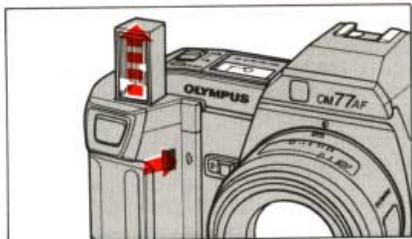


## Using the Power Flash Grip 300

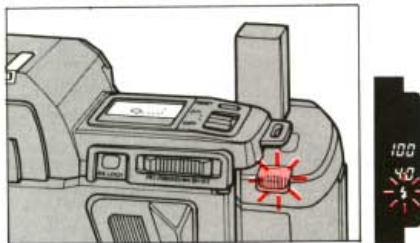
### Utilisation de la poignée "Flash" 300





### Uso de la Empuñadura de Alimentación y Flash 300

### Aufnehmen mit dem Batteriegriff 300 mit eingebautem Blitz



- 1**
- E** Press the flash pop-up lever to release the flash and begin charging.
  - F** Appuyer sur le levier de flash pour libérer le flash et commencer la charge.
  - S** Presione la palanca de eyección del flash para soltar el flash y comenzar la carga.
  - G** Die Blitzbereitschaftstaste drücken. Das Blitzgerät springt hoch und beginnt sich aufzuladen.

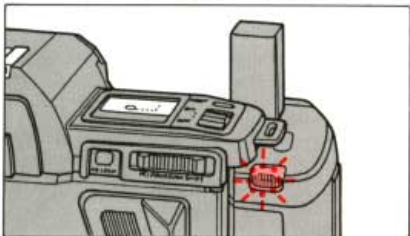


- 2**
- E** Check the charge indicator on the Power Grip's back or the  indicator in the viewfinder.
  - F** Contrôler l'indicateur de charge au dos de la poignée d'alimentation ou l'indicateur  dans le viseur.
  - S** Verifique el indicador de carga en la parte posterior de la Empuñadura de Alimentación o el indicador  en el visor.
  - G** Die Bereitschaft des Blitzgerätes wird auf der Rückseite des Batteriegriffs 300 und im Kamerasucher  angezeigt.



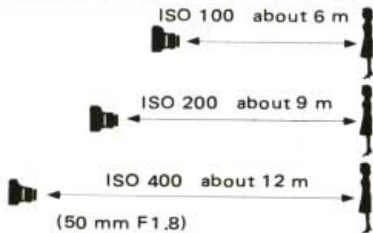
# 3

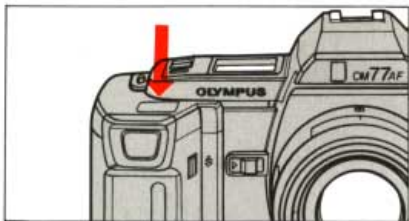
- E** Press the shutter release.
- F** Appuyer sur le déclencheur.
- S** Presione el disparador.
- G** Den Auslöser drücken.



# 4

- E** Check the flash indicators. **5** will blink to indicate correct exposure. **5** does not appear if the subject was underexposed.
- F** Contrôler les indicateurs de flash. **5** clignotera pour indiquer une exposition correcte. **5** ne s'allume pas si le sujet a été sous-exposé.
- S** Verifique los indicadores del flash. **5** destellará indicando una correcta exposición. **5** no se enciende si el objeto fue subexpuesto.
- G** Die Blitzkontrollanzeigen prüfen. Bei korrekter Belichtung blinkt die **5**-Anzeige. Bei Unterbelichtung leuchtet die **5**-Anzeige nicht auf.





- 5**
- E** Push in the flash reflector after use, and slide the power switch OFF.
  - F** Pousser le réflecteur du flash après usage et pousser l'interrupteur d'alimentation sur OFF.
  - S** Presione hacia adentro el reflector del flash después de usarlo y deslice el conmutador de alimentación hacia OFF.
  - G** Den Blitzreflektor nach der Aufnahme in das Gehäuse zurückschieben, und den Ein/Aus-Schalter auf OFF stellen.

- E**
  - Do not cover the flash reflector with your fingers.
  - When using a lens with a focal length less than 35 mm, the fringes of the picture plane will be underexposed.
  - The flash will not operate at speeds greater than 1/100 sec., or before completing recharge.
  - Charging stops when the power switch is turned OFF, or when the viewfinder display disappears. (Refer to page 22.)
- F**
  - Ne pas couvrir le réflecteur du flash avec les doigts.
  - En utilisant un objectif avec une longueur focale inférieure à 35 mm, les bords du plan image seront surexposés.
  - Le flash ne fonctionnera pas à des vitesses supérieures au 1/100 s, ou avant la recharge complète.
  - La charge s'arrête quand l'interrupteur d'alimentation est placé sur OFF, ou quand l'affichage du viseur disparaît. (Se reporter à la page 22.)
- S**
  - No cubra el reflector del flash con sus dedos.
  - Cuando utilice un objetivo con una distancia focal de menos de 35 mm, los bordes del plano de la imagen resultarán subexpuestos.
  - El flash no funcionará a velocidades superiores a 1/100 seg. o antes de finalizar la carga.
  - La carga se detiene cuando se desconecta el conmutador de alimentación o cuando desaparece la indicación del visor. (Refiérase a la página 22.)
- G**
  - Den Blitzreflektor nicht verdecken.
  - Bei Verwendung von Objektiven mit einer geringeren Brennweite als 35 mm sind die Bildrandabschnitte unterbelichtet.
  - Bei kürzeren Verschlusszeiten als 1/100 Sek. oder wenn der Blitz nicht völlig aufgeladen ist, wird der Blitz nicht gezündet.
  - Der Ladevorgang wird abgebrochen, wenn die Kamera ausgeschaltet wird oder wenn die Blitzanzeige im Sucher erlischt. (Siehe Seite 22.)

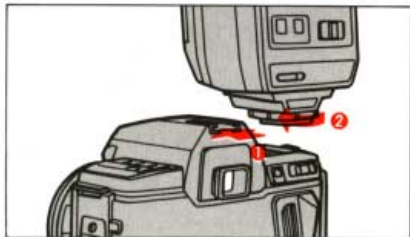
## Using the Full-Synchro Flash F280

Utilisation du flash "Full-Synchro" F280

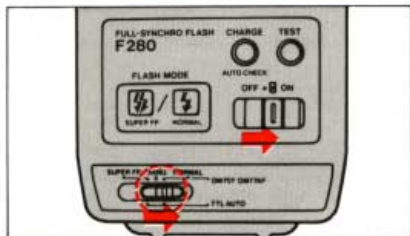
Uso del flash totalmente sincronizado F280

Aufnehmen mit Vollsynchon-Blitz F280

- E** A fully synchronized flash that is useful for fill-in flash photography as well as at night.
- F** Un flash synchro toutes vitesses qui peut être utilisé pour la photographie synchro plein jour aussi bien que dans l'obscurité.
- S** Un flash totalmente sincronizado que es útil para la fotografía con flash de relleno tanto diurna como nocturna.
- G** Ein Vollsynchon-Blitzgerät, das für Tageslicht-Blitztechnik wie für normale Blitzaufnahmen gleichermaßen geeignet ist.



- 1**
  - E** Slide the F280 into the shoe and secure it with the lock-screw.
  - F** Glisser le F280 dans le sabot et le fixer avec la vis de blocage.
  - S** Deslice el F280 en la zapata y asegúrelo con el tornillo de seguro.
  - G** Das F280 auf den Blitzschuh schieben und die Arretierschraube anziehen.



**2** **E** Turn the power switch ON, and set the mode switch to **NORMAL** (OM-707/OM-77AF). A Super FP or Normal "OTF" Flash will be selected automatically depending on the subject brightness.

**F** Mettre l'interrupteur d'alimentation sur ON et placer le commutateur de mode sur **NORMAL** (OM-707/OM-77AF).

Le mode flash Super FP ou Normal "OTF" sera sélectionné automatiquement.

**S** Active el conmutador de alimentación y ajuste el conmutador de modo en **NORMAL** (OM-707/OM-77AF).

Se seleccionará automáticamente un modo de flash Super FP o Normal "OTF" dependiendo del brillo del sujeto.

**G** Das Blitzgerät einschalten (ON) und den Programmschalter auf **NORMAL** (OM-707/OM-77AF) stellen.

Die Kamera wählt automatisch die richtige Blitzfunktion: Linearblitz oder normaler TTL-Blitz.

**3** **E** Check the charge indicator.

**F** Contrôler l'indicateur de charge.

**S** Verifique el indicador de carga.

**G** Die Blitzbereitschaftslampe leuchtet auf, sobald der Blitz geladen ist.

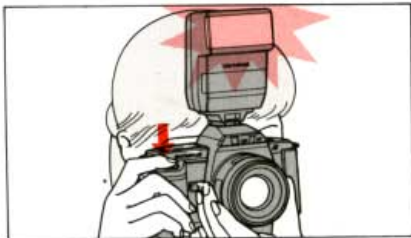
- E** When in dark places, **3** lights and the unit fires in the Normal "OTF" Flash mode.
- F** Dans les endroits sombres, **3** s'allume et le F280 éclaire en mode flash normal "OTF".
- S** En lugares oscuros, se enciende **3** y la unidad dispara en el modo de flash Normal "OTF".
- G** In dunklen Aufnahmesituationen leuchtet **3** auf und die Kamera zündet den Blitz in normaler TTL-Blitzfunktion.

- E** When in bright places, **5** lights and the unit fires in the Super FP Flash mode.
- F** En zone éclairée, **5** s'allume et le F280 éclaire en mode flash Super FP.
- S** En lugares con mucha luz, se enciende **5** y la unidad dispara en el modo de flash Super FP.
- G** In hellen Aufnahmesituationen leuchtet **5** auf und die Kamera zündet den Blitz in Linearblitzfunktion.

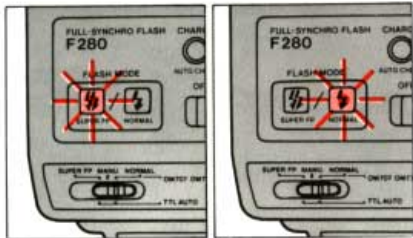
- E** In the Normal "OTF" Flash mode the working range is 1 m – 7 m (3.3 – 23 ft) (50 mm F1.8 lens). You should consult the flash instruction manual for full details.
- F** En mode flash Normal "OTF", la portée est de 1 m – 7 m (objectif de 50 mm F1,8). Consulter le mode d'emploi du flash pour plus de détails.
- S** En el modo de flash Normal "OTF", el alcance de operación es de 1 a 7 m (objetivo F1,8 de 50 mm). Consulte el manual de instrucciones del flash para mayores detalles.
- G** Bei normalem Blitzbetrieb liegt der Aufnahmebereich zwischen 1 m und 7 m (1,8/50 mm Objektiv). Weitere Einzelheiten sind in der Bedienungsanleitung des Blitzgerätes aufgeführt.

# 4

- E** Press the shutter release.
- F** Appuyer sur le déclencheur.
- S** Presione el disparador.
- G** Den Auslöser drücken.



















- 5**
- E** Check the flash emission.
  - F** Contrôler l'exposition correcte.
  - S** Verifique si la exposición es correcta.
  - G** Die Blitz-Kontrollanzeige beachten.



- E**  blinks to indicate correct exposure in the Normal "OTF" Flash mode.  
 turns off to indicate under-exposure.
- F**  clignote pour indiquer une exposition correcte en mode de flash normal "OTF".  
 s'éteint pour indiquer une sous-exposition.
- S**  destella indicando una correcta exposición en el modo de flash Normal "OTF".  
 se apaga indicando subexposición.
- G**  blinkt, wenn die Aufnahme in normaler TTL-Blitzfunktion korrekt belichtet wurde.  
 erlischt, wenn die Aufnahme unterbelichtet wurde.



- E** In the Super FP Flash mode,  blinks to confirm a Super FP Flash.
- F** En mode flash Super FP  clignote pour confirmer l'exposition du flash Super FP.
- S** En el modo de flash Super FP,  parpadea confirmando el uso de dicho modo.
- G** Bei Aufnahmen in Linearblitzbetrieb blinkt als Bestätigung die  -Anzeige.



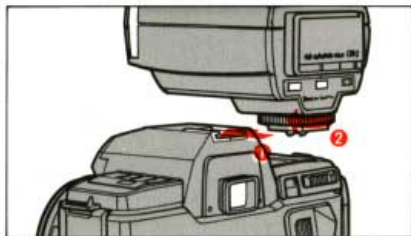
# Using the T20 and T32 Electronic Flashes

## Utilisation des flashes électroniques T20 et T32

### Uso de los flashes electrónicos T20 y T32

#### Aufnehmen mit den Elektronikblitzgeräten T20 und T32

- E** Can be used in "OTF" AUTO flash mode.
- F** Peuvent être utilisés en mode flash AUTO "OTF".
- S** Pueden utilizarse en el modo de flash AUTO "OTF".
- G** Diese Blitzgeräte können in der normalen TTL-Blitzbetriebsart verwendet werden.



1

**E** Slide the unit into the shoe, secure it with the lock-screw, and ensure that the calculator panel is inserted so that "full automatic control by OM-2" is displayed.

**F** Glisser le flash dans le sabot, le fixer avec la vis de blocage et s'assurer que l'écran du calculateur est introduit de sorte que "full automatic control by OM-2" soit affiché.

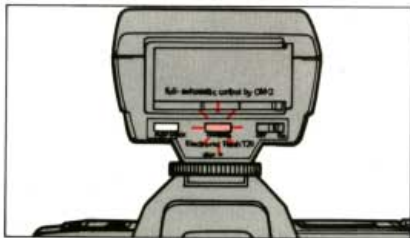
**S** Deslice la unidad en la zapata, asegúrela con el tornillo de seguro y asegúrese que el panel calculador esté insertado de tal modo que se visualice "full automatic control by OM-2".

**G** Das Blitzgerät auf den Blitzschuh schieben und sicherstellen, daß die Berechnungstabelle (Wendeplatte) eingesetzt ist, so daß "full automatic control by OM-2" angezeigt wird. Dann die Arretierschraube festziehen.



2

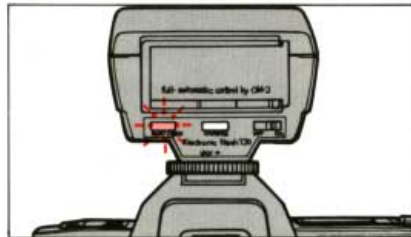
- E** Turn the power switch ON.
- F** Mettre l'interrupteur d'alimentation sur ON.
- S** Active el conmutador de alimentación.
- G** Das Blitzgerät einschalten (ON).



- 3**
- E** Check the charge indicator.
  - F** Contrôler l'indicateur de charge.
  - S** Verifique el indicador de carga.
  - G** Die Blitzbereitschaftsanzeige beachten.

- E** lights up and the flash will fire when a shutter speed slower than 1/100 sec. is required.
- F** s'allume et le flash part si la vitesse d'obturation est plus lente que 1/100 s.
- S** Se enciende y el flash dispara cuando se requiere una velocidad inferior a 1/100 seg.
- G** Die -Anzeige leuchtet auf und der Blitz wird ausgelöst, wenn die Verschlusszeit länger als 1/100 Sek. ist.

- E** The flash working distance varies according to the lens' maximum aperture and the shooting environment.
- F** La distance de fonctionnement du flash varie avec l'ouverture maximale de l'objectif et des conditions de prise de vue.
- S** La distancia de operación del flash varía de acuerdo con la abertura máxima del objetivo y el medio ambiente de la fotografía.
- G** Der Arbeitsbereich hängt von der maximalen Blendenöffnung und den Aufnahmebedingungen ab.



- 4**
- E** Press the shutter release button.
  - F** Appuyer sur le déclencheur.
  - S** Presione el disparador.
  - G** Den Auslöser drücken.

- 5**
- E** Check for correct exposure.
  - F** Contrôler l'exposition correcte.
  - S** Verifique si la exposición es correcta.
  - G** Die Blitz-Kontrollanzeige beachten.

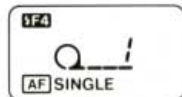
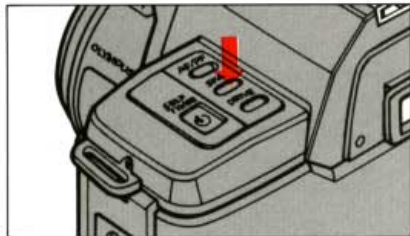
- E** ⚡ blinks to indicate correct exposure. No ⚡ indicates under-exposure.
- F** ⚡ indique une exposition correcte. Aucun ⚡ indique une sous-exposition.
- S** ⚡ destella indicando una correcta exposición. Si no se presenta ⚡, significa subexposición.
- G** ⚡ Blinksignal zeigt korrekte Belichtung an. Wenn die ⚡ -Anzeige nicht aufleuchtet, wurde das Motiv nicht ausreichend ausgeleuchtet.

# Using a Conventional Auto Flash

## Utilisation d'un flash automatique conventionnel

### Uso de un flash automático convencional

#### Aufnehmen mit herkömmlichen Automatik-Blitzgeräten

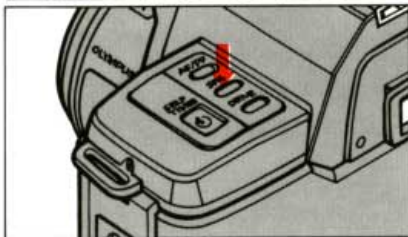


- 1**
- E** Press the button to enter the **1F4** mode. The camera is set to f4 at 1/100 sec.
  - F** Appuyer sur la touche d'accès au mode **1F4**. L'appareil se règle sur f4 à 1/100 s.
  - S** Presione el botón para fijar el modo **1F4**. La cámara se fija en f4 a 1/100 seg.
  - G** Die Kamera mit dem Blitzbetriebsartenschalter auf Betriebsart **1F4** schalten. Damit ist die Kamera auf Blende 4 bei einer Verschlusszeit von 1/100 Sek. eingestellt.

- E** The **1F4** mode is not available when using the T20, T32, F280 or the Power Flash Grip 300.
- F** Le mode **1F4** n'est pas utilisable avec les T20, T32, F280 ou la poignée "Flash" 300.
- S** No se dispone del modo **1F4** cuando se usa el T20, T32, F280 o la Empuñadura de Alimentación y Flash 300.
- G** In Verbindung mit den Blitzgeräten T20, T32, F280 oder dem Batteriegriff 300 mit eingebautem Blitz funktioniert die **1F4**-Betriebsart nicht.



- 2**
- E** Set the flash to work at f4.
  - F** Régler le flash pour fonctionner à f4.
  - S** Ajuste el flash para funcionar en f4.
  - G** Am Blitzgerät die Arbeitsblende 4 einstellen.



- 3**
- E** Press the button to cancel the **f4** mode after use. (Pressing the reset button also cancels the **f4** mode.)
  - F** Appuyer sur la touche pour déconnecter le mode **f4** après usage. (Une pression sur la touche d'annulation déconnecte aussi le mode **f4** .)
  - S** Presione el botón para cancelar el modo **f4** después del uso. (Presionando el botón de reposición, también se cancela el modo **f4** .)
  - G** Nach der Aufnahme die **f4** Blitz-Betriebsartentaste drücken, um die Betriebsart **f4** auszuschalten. (Dies kann auch durch Drücken der Rückstelltaste durchgeführt werden.)

- E**
- Auto flash units without an "F4" mode cannot be used.
  - If a lens with a maximum aperture smaller than f4 is used, slight under-exposure will result.
  - When using a non-AF OM lens, set the aperture to f4. The shutter will be set at 1/100 sec.
- 
- F**
- Des flashes automatiques sans un mode "F4" ne peuvent pas être utilisés.
  - Une légère sous-exposition est possible avec des objectifs d'une ouverture maximale plus petite que f4.
  - En utilisant un objectif OM non AF, régler l'ouverture sur f4. L'obturateur sera réglé à 1/100 s.
- 
- S**
- No pueden utilizarse flashes automáticos sin modo "F4".
  - Si se emplea un objetivo con una abertura máxima menor que f4, se producirá una leve sub-exposición.
  - Cuando se usa un objetivo OM que no sea AF, ajuste la abertura en f4. El obturador se fijará en 1/100 seg.
- 
- G**
- Automatik-Blitzgeräte, die nicht mit Arbeitsblende 4 arbeiten, können nicht verwendet werden.
  - Ist die größte Blendenöffnung des verwendeten Objektivs kleiner als 4, dann sind die Fotos geringfügig unterbelichtet.
  - Die Blendenöffnung muß bei OM-Objektiven ohne Autofocus-Einrichtung auf 4 eingestellt werden. Die Verschlusszeit wird auf 1/100 Sek. eingestellt.

# OM77AF

## To Take Better Photographs Pour prendre de meilleures photographies Para tomar mejores fotografías Fortgeschrittene Aufnahmetechniken

- E** The following pages are presented to assist those who wish to improve their photographic technique. Please read them carefully, apply the techniques and expand your creative horizons.
- F** Les pages suivantes permettront aux personnes qui le souhaitent d'améliorer leur technique photographique. Lisez les attentivement, appliquez les techniques et élargissez vos horizons créatifs.
- S** Las siguientes páginas se presentan con el objeto de ayudar a aquéllos que desean mejorar su técnica fotográfica. Léelas detenidamente, aplique las técnicas y amplie sus horizontes creativos.
- G** Die nachfolgenden Seiten enthalten Tips für anspruchsvollere Aufnahmetechniken. Sie sollten sorgfältig durchgelesen werden, um diese Techniken verstehen und anwenden zu können.

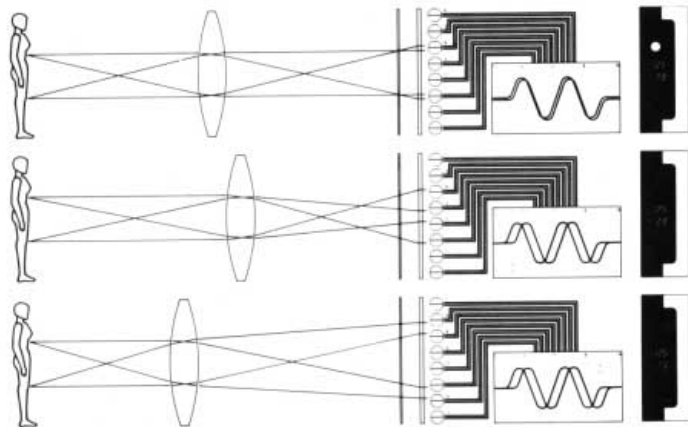


## E Autofocus (AF)

### TTL "Zero-In" System

An exceptionally accurate TTL "Zero-In" electronic focusing system, which works on the principle that image discrepancy is zero when an object is correctly focused, is employed by the **OM77AF**. Light passing through the focus-mirror is passed through an infrared cut filter, a correction lens and then projected onto a CCD "Zero-In" sensor where it is converted into electrical signals. Using these signals to determine the image discrepancy, a CPU,

by reference to a lens-mounted ROM, calculates the appropriate lens rotation and transfers this information to an AF motor. This single calculation/focus correction sequence results in quick and accurate focusing. Additionally, when the Power flash Grip 300 is connected, the focus information is used to provide precise distance information for perfect flash-exposure control.



## **F** Mise au point automatique Système de mise au point TTL "Zéro In"

Le système de mise au point électronique TTL "Zéro In" est basé sur le principe selon lequel la divergence de l'image est nulle quand le sujet est correctement mis au point. La lumière qui atteint le miroir de mise au point passe par un filtre de séparation infrarouge et une lentille de correction avant d'être projetée sur un capteur CCD "Zéro In" où elle est convertie en signaux électriques. Un micro ordinateur UC détermine, grâce à ces signaux, la divergence de l'image et calcule la rotation appropriée de mise au point en fonction d'une mémoire statique ROM intégrée dans l'objectif. L'information est transmise à un moteur AF qui commande le mouvement de mise au point. Avec la poignée "Flash" 300 l'information de mise au point est utilisée pour déterminer l'exposition parfaite en fonction de la distance du sujet.

---

## **S** Enfoque automático Sistema de enfoque TTL "Zero-In"

La **0M77AF** emplea un sistema de enfoque electrónico a través del objetivo "Zero-In" de excepcional exactitud, que funciona en base al principio de que la discrepancia de la imagen es nula cuando un objeto es correctamente enfocado. La luz que atraviesa el espejo de enfoque es pasada a través de un filtro de corte de infrarrojo, una lente de corrección y luego proyectada sobre un sensor de CCD "Zero-In" donde es convertida en señales eléctricas. Utilizando estas señales para determinar la discrepancia de la imagen, una CPU, por referencia a una ROM montada en la lente, calcula la rotación apropiada del objetivo y transfiere esta información a un motor de Enfoque Automático. Esta simple secuencia de cálculo/corrección del foco resulta en un rápido y preciso enfoque. Por otra parte, cuando se conecta la Empuñadura de Alimentación y Flash 300, la información del enfoque se utiliza para proveer datos precisos sobre la distancia para un control perfecto de la exposición.

---

## **G** Autofocus (AF) Das TTL-'Zero In'-System

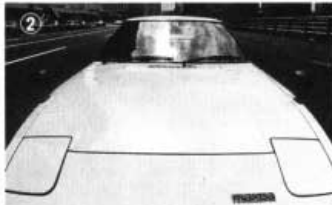
Das Autofocus-System der **0M77AF** arbeitet nach einem äußerst präzisen elektronischen TTL-'Zero-In'-Prinzip: Ein Objekt ist dann richtig scharfgestellt, wenn die Phasenabweichung Null beträgt. Das durch den Fokussier-Spiegel fallende Licht wird zunächst durch einen Infrarotfilter, dann eine Korrekturlinse gelenkt und dann auf einen CCD-'Zero-In'-Sensor projiziert, wo es in elektronische Signale umgewandelt wird. Mit diesen Signalen werden Phasenabweichungen gemessen. Ein Computer berechnet in Verbindung mit einem am Objektiv angebrachten ROM die erforderlichen Objektivdrehungen und überträgt diese Information an den Autofocus-Motor. Dank dieser nur einmal erfolgenden Berechnung und Scharfstellung wird die Entfernungseinstellung schnell und präzise ausgeführt. Darüberhinaus wird bei Aufnahmen mit dem Batteriegriff 300 mit eingebautem Blitz die Entfernungsinformation dazu verwendet, die Blendeneinstellung für perfekt belichtete Blitzaufnahmen zu bestimmen.

### **E Subject difficult for autofocus**

Although the **OM77AF** can focus in almost any situation, there are certain conditions, illustrated below, in which it may be impossible to obtain correct focus. A red LED in the viewfinder will usually indicate these conditions, however, in situations ④, ⑤ and ⑥, the green LED in the viewfinder may illuminate even though the lens is incorrectly focused. In any of these situations, you can try focusing on a subject at a similar distance and then, using the Focus Lock (pages 36 – 37),

recompose your picture, or you can use the Power Focus mode (pages 30 – 32) to focus manually.

- ① Subject without vertical lines.
- ② Subject without contrast.
- ③ Rapidly moving subjects.
- ④ Two subjects within the focusing frame at different distances.
- ⑤ Excessively bright light at the center of the focusing frame.
- ⑥ Subject with repeated pattern.



## **F** Sujet difficile à mettre au point

Bien que l'**OM77AF** puisse faire la mise au point dans presque toutes les situations, il y a certains cas, illustrés à gauche, dans lesquels il peut être impossible d'obtenir une mise au point correcte. Une diode LED rouge dans le viseur indiquera normalement ces conditions, toutefois, dans les situations ④, ⑤ et ⑥, la diode LED verte dans le viseur peut s'allumer même avec une mise au point incorrecte. Dans la plupart de ces situations, vous pouvez essayer de faire la mise au point sur un sujet à une distance similaire et puis, en utilisant le verrouillage de mise au point (pages 36 – 37), recomposer votre image. Vous pouvez aussi utiliser le mode de mise au point manuelle motorisée (pages 30 – 32).

① Sujet sans ligne verticale. ② Sujet sans contraste. ③ Des sujets en mouvement rapide. ④ Deux sujets dans l'image de mise au point à des distances différentes. ⑤ Lumière excessivement forte au centre de l'image de mise au point. ⑥ Sujet avec des motifs répétés.

## **S** Objetos difíciles para el enfoque automático

Aunque la **OM77AF** puede enfocar en casi todas las situaciones, existen ciertas condiciones, las cuales se ilustran a continuación, en las que puede resultar imposible obtener un enfoque correcto. Un LED rojo en el visor indicará generalmente estas condiciones, sin embargo, en las situaciones ④, ⑤ y ⑥, puede encenderse el LED verde en el visor aunque el objetivo esté fuera de foco. En cualquiera de estas situaciones, puede intentar enfocar un objeto a una distancia similar y luego, usando el Bloqueo de Enfoque (páginas 36 – 37), volver a componer su foto o puede emplear el modo de Enfoque Motorizado (páginas 30 – 32) para enfocar manualmente.

① Objeto sin líneas verticales. ② Objeto sin contraste. ③ Objetos moviéndose rápidamente. ④ Dos objetos dentro del marco de enfoque a diferentes distancias. ⑤ Luz excesivamente brillante en el centro del marco de enfoque. ⑥ Objeto con diseño repetido.

## **G** Problematische Situationen für das Autofocus-System

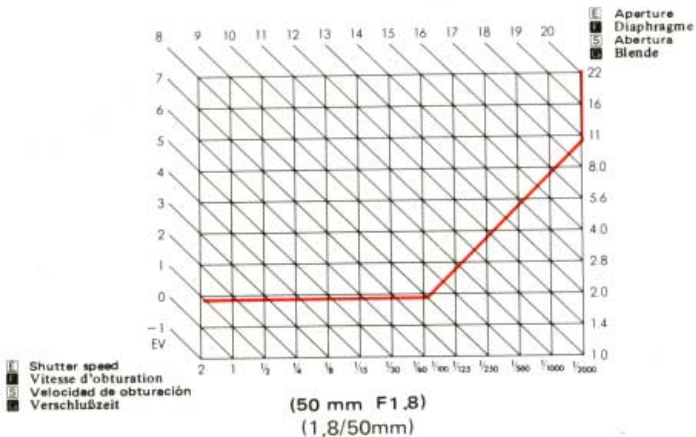
Obwohl die Scharfstellung mit der **OM77AF** in den meisten Fällen keine Probleme bereitet, kann in einigen wenigen Ausnahmen, wie links angegeben, keine korrekte Entfernungseinstellung durch die Automatik erzielt werden. Dies wird durch eine rote LED im Sucher angezeigt. In den Fällen ④, ⑤ und ⑥ kann jedoch die LED grün leuchten, obgleich die Entfernungseinstellung nicht korrekt ist. In diesen Situationen können Sie versuchen, auf ein Motiv in gleicher Entfernung scharfzustellen und dann unter Verwendung des Schärfespeichers AF-SINGLE (Seite 36 – 37) den Bildausschnitt in gewünschter Weise zu wählen. Sie können auch mit dem Servo-Motor manuell scharfstellen (Seite 30 – 32).

① Motiv ohne vertikale Linien. ② Motiv ohne Kontrast. ③ Sich schnell bewegende Motive. ④ Zwei Motive im Autofocus-Rahmen, die sich in unterschiedlichen Entfernungen befinden. ⑤ Extrem helles Licht im Autofocus-Rahmen. ⑥ Motiv mit sich wiederholendem Muster.

## E Program

The **0M77AF** programs offer the optimum balance between aperture and shutter-speed settings to enable quick response to every photographic opportunity. Also, the Auto Program Shift selects automatically a program appropriate to the present focal length of the mounted lens, while the Manual Program Shift lets the user shift shutter speed and

aperture at any time and employ the program as an aperture or shutter speed-preferred auto-exposure program. These two functions combine to produce a camera that can satisfy the demands of the beginner as easily as those of the more advanced SLR user.



## F Programme

Les programmes de l'**OM77AF** offrent l'équilibre optimal entre les réglages de l'ouverture et la vitesse d'obturation pour assurer une réponse rapide de chaque opportunité photographique. Il existe deux méthodes de modification de programmes, l'AUTO-SHIFT PROGRAM sélectionne automatiquement le programme approprié à la longueur focale de l'objectif utilisé, tandis que le PROGRAM SHIFT laisse l'utilisateur changer de vitesse ou d'ouverture à tout moment et utiliser le programme comme un système d'exposition automatique à priorité vitesse ou diaphragme. Ces deux modes permettent de répondre aux attentes du débutant aussi bien qu'à celles des utilisateurs plus confirmés.

---

## S Programa

Los programas de la **OM77AF** ofrecen el equilibrio óptimo entre los ajustes de la velocidad de obturación y la abertura para permitir una rápida respuesta a cada oportunidad fotográfica. También, el cambio de programa automático selecciona automáticamente el programa apropiado a la distancia focal actual del objetivo montado, mientras que el cambio de programa manual le permite al usuario cambiar la velocidad de obturación y abertura en cualquier momento y emplearlo como un programa de exposición automática según la abertura o velocidad de obturación preferida. Estas dos funciones se combinan en una cámara que satisface las demandas tanto del aficionado como del usuario de cámaras reflex monoculares más avanzadas.

---

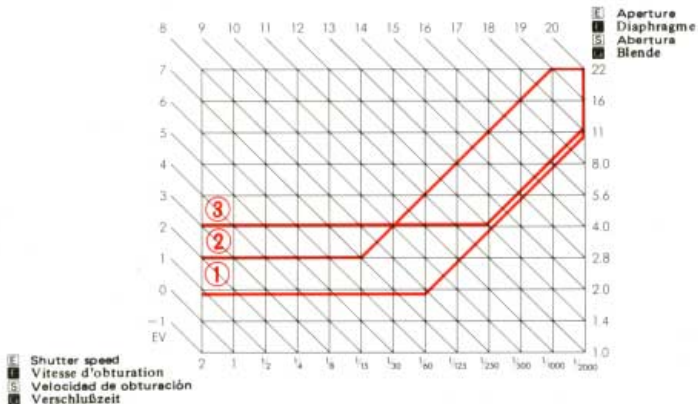
## G Programmautomatik

Die Programmautomatik der **OM77AF** bietet eine optimale Ausgewogenheit zwischen Zeit- und Blendeneinstellung, um für jede Aufnahmesituation schnell einsatzbereit zu sein. Es stehen 2 Veränderungsmöglichkeiten des Programmverlaufs zur Verfügung: Der automatische Programm-Shift stellt das zur gegebenen Objektivbrennweite passende Programm automatisch ein. Der manuelle Programm-Shift erlaubt dem Fotografen, beliebige Zeit- und Blendenkombinationen je nach Aufnahmesituationen zu bestimmen, so daß die Programmautomatik wie eine Zeit- oder Blendenautomatik arbeitet. Durch die Kombination dieser beiden Möglichkeiten des Programm-Shifts wird die **OM77AF** sowohl den Wünschen und Anforderungen von Einsteigern wie von erfahrenen Spiegelreflex-Fotografen gerecht.

## E Auto Program Shift

The **0M77AF** has been programmed to automatically select a program mode appropriate to the focal length of the lens to be used. There are individual programs for telephoto, standard and wide angle lenses, with the capacity to automatically shift programs in line with the focal length changes of zoom lenses. In the wide-angle program mode

(Program chart ②), for lenses below 35 mm, depth of field is given priority. The standard program mode (Program chart ①) is used for lenses in the 35 – 89 mm focal-length range. The telephoto program mode (Program chart ③), for lenses of 90 mm and above, gives higher priority to the shutter speeds needed to avoid camera shake.





### **F** Décalage automatique de programmation

L'**OM77AF** sélectionne automatiquement le mode programme approprié à la longueur focale de l'objectif utilisé. Il possède des programmes différents pour grand-angle, objectif standard et téléobjectif, et change automatiquement de programme selon la variation de focale des zooms. Le programme grand-angle (diagramme ②) conçu pour les objectifs inférieurs à 35 mm, donne la priorité à la profondeur de champ. Le programme standard (diagramme ①) est utilisé pour les objectifs de 35 à 89 mm. Le programme téléobjectif (diagramme ③) privilégie la vitesse afin d'éviter les risques de bougé avec les objectifs de 90 mm et plus.

---

### **S** Cambio automático de programa

La **OM77AF** ha sido programada para seleccionar automáticamente un modo de programa apropiado a la distancia focal del objetivo a utilizarse. Existen programas individuales para telefoto, objetivos comunes y granangulares, con la capacidad de cambiar automáticamente el programa de acuerdo con los cambios de la distancia focal del objetivo zoom. En el modo de programa granangular (Tabla de Programa ②), para objetivos de menos de 35 mm, se da prioridad a la profundidad de campo. El modo de programa estándar (Tabla de Programa ①) se usa para objetivos de un margen de distancia focal de 35 a 89 mm. El modo de programa de telefoto (Tabla de Programa ③), para objetivos de 90 mm en adelante, otorga mayor prioridad a las velocidades de obturación necesarias para evitar "sacudidas de la cámara".

---

### **G** Automatischer Programm-Shift

Die **OM77AF** ist so programmiert, daß sie den Programmverlauf an die verwendete Objektivbrennweite automatisch anpaßt. Für Tele-, Standard- und Weitwinkelobjektive steht je ein Programm zu Verfügung. Darüberhinaus wird bei ZOOM-Objektiven automatisch der Programmverlauf dem eingestellten Brennweitenbereich entsprechend angepaßt. Das Programm für den Weitwinkelbereich (Programmtafel ②) für Objektive mit Brennweiten unterhalb 35 mm arbeitet mit Schärfentiefepriorität. Das Programm für den Standardbrennweitenbereich (Programmtafel ①) arbeitet für Brennweiten zwischen 35 und 89 mm. Das Programm für den Telebereich (Programmtafel ③), für Brennweiten von 90 mm und darüber, arbeitet mit Kurzzeitpriorität, um ein Verwackeln zu vermeiden.

## **E** Manual Program Shift

With the 0M77AF, the photographer is free to select a desired aperture or shutter speed with the assurance of a perfect exposure. For instance, when using a 50 mm F1.8 AF lens, the initial setting of aperture and shutter speed is in accordance with the Standard Program (Program chart ①). By using

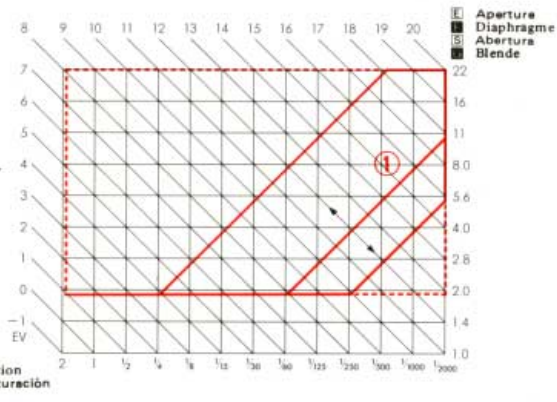
the shift-knob, the photographer is free to shift the program line by 1/2-stops to reach a desired shutter speed or aperture. In this way, and with no need of any physical adjustment, the program can be used as an aperture or a shutter speed-preferred program, depending on the photographer's intention.

**E** The dotted lines indicate the limits of the program shift.

**F** Les lignes en pointillé indiquent les limites du décalage de programme.

**S** Las líneas de puntos indican los límites del cambio de programa.

**G** Die unterbrochenen Linien zeigen die Grenzbereiche des Programmwechsels an.



### **F** Décalage de programme

Avec l'**OM77AF**, le photographe est libre de sélectionner l'ouverture ou la vitesse voulue avec l'assurance de l'exposition parfaite. En utilisant un objectif de 50 mm F1,8, le réglage initial de l'ouverture et de la vitesse du rideau est en fonction du programme standard (Diagramme Programme ①). En utilisant le bouton de décalage, le photographe est libre de décaler la ligne de programme par 1/2 valeur pour atteindre la vitesse ou l'ouverture souhaitée. De cette façon, et sans l'aide de réglage physique, le programme peut être utilisé comme un programme à priorité à l'ouverture ou à la vitesse, en fonction des intentions du photographe.

---

### **S** Cambio manual de programa

Con la **OM77AF**, el fotógrafo es libre de elegir la abertura o velocidad de obturación deseada con la seguridad de una perfecta exposición. Cuando se usa un objetivo de Enfoque automático F1,8 de 50 mm, el ajuste inicial de la abertura y velocidad de obturación está de acuerdo con el Programa Estándar (Tabla de Programa ①). Utilizando la perilla de cambio, el fotógrafo puede cambiar la línea del programa en pasos de 1/2 abertura para lograr la velocidad o abertura deseada. De este modo, y sin necesidad de ningún ajuste físico, puede utilizarse el programa según la velocidad de obturación o abertura preferida, de acuerdo con la intención del fotógrafo.

---

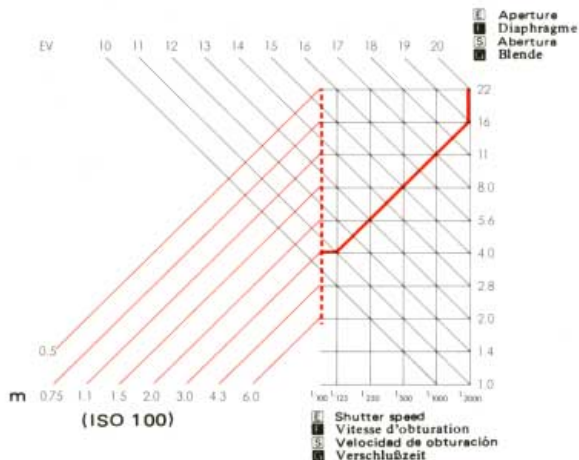
### **G** Manueller Programm-Shift

Die **OM77AF** bietet dem Fotografen freie Hand, eine bestimmte gewünschte Blende oder Verschlusszeit anzuwählen, die passende Verschlusszeit bzw. Blende wird automatisch zugeordnet, das Resultat ist stets ein korrekt belichtetes Bild. Bei Verwendung des 1,8/50 mm-AF-Objektivs entspricht die Ausgangseinstellung für Blende und Zeit dem Standardprogramm (Programmtafel ①). Mit dem Programmshiftknopf kann der Programmverlauf in 1/2 Lichtwertstufen verändert werden, um eine bestimmte gewünschte Blende oder Verschlusszeit einzustellen. Somit kann das Programm einfach über Tastendruck als Zeit- oder Blendenautomatik verwendet werden, ganz nach Belieben.

### E Power Flash Grip 300

By using the Power Flash Grip 300, you are always ready for problem-free flash photography. With the flash reflector up, the unit will fire automatically only when natural light requires a shutter speed of 1/100 sec. or slower. The shutter speed will be set

at 1/100 sec. in this case, and the aperture determined by the AF CPU on the basis of the absolute distance of the subject (Flashmatic method), as illustrated by the dotted line in the chart.



### **F** Poignée "Flash" 300

Équipé de la poignée flash 300, vous êtes toujours prêt pour des prises de vues sans problème. Le flash ne se déclenche que si la lumière ambiante impose une vitesse de 1/100 sec ou plus lente. La vitesse est alors synchronisée à 1/100 sec et l'ouverture est déterminée par le micro ordinateur AF en fonction de la distance du sujet (méthode flashmatic), comme illustré par la ligne en pointillé dans la figure.

---

### **S** Empuñadura de Alimentación y Flash 300

Utilizando la Empuñadura de Alimentación y Flash 300 usted estará siempre listo para tomar fotografías con flash sin ningún problema. Con el reflector de flash levantado, la unidad disparará únicamente cuando la luz natural requiera una velocidad de obturación de 1/100 seg. o menos. En este caso, la velocidad de obturación se fijará en 1/100 seg. y la abertura será determinada por la CPU de Enfoque Automático en base a la distancia absoluta del objeto (método Flashmatic), como se ilustra mediante la línea de puntos en el gráfico.

---

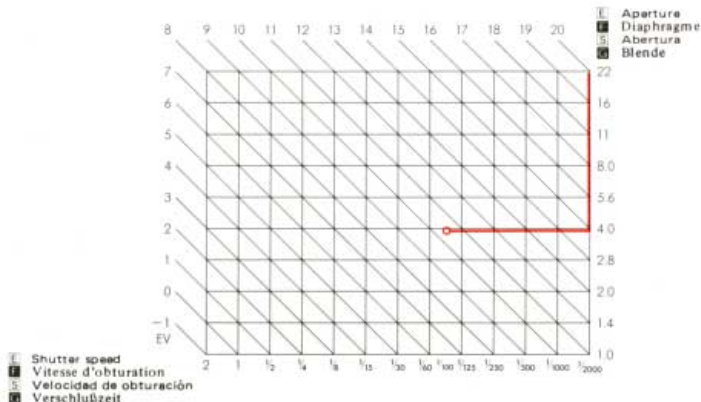
### **G** Batteriegriff 300 mit eingebautem Blitz

Mit Batteriegriff 300 mit eingebautem Blitz sind Sie stets einsatzbereit für problemlose Blitzaufnahmen. Der Blitz wird nur gezündet, wenn die in der Aufnahmesituation erforderliche Verschlusszeit bei 1/100 Sek. oder darunter liegt. Als Verschlusszeit wird 1/100 Sek. eingestellt. Der Autofocus-Computer bestimmt die Blendenöffnung in Abhängigkeit von der Entfernung des Motivs (Flashmatic-Prinzip), wie durch die gestrichelte Linie in der Abbildung angegeben.

### **E** Full-Synchro Flash F280

Combined with the F280, the **0M77AF** can synchronize with the flash unit at all shutter speeds, resulting in a flexible program that can cope with fill-in flash photography as easily as it can the more usual poor light situation. The aperture is set at f4 (or if this is not available, the maxi-

um aperture of the lens), and when natural light requires a speed of 1/100 sec. or slower a Normal "OTF" Flash is produced; when a higher speed is required, a Super FP Flash is produced automatically. After the shutter speed reaches 1/2000 sec., the aperture is adjusted to provide correct exposure.



### **F** Flash "Full-Synchro" F280

Equipé du flash F280, l'**OM77AF** peut se synchroniser au flash sur toutes les vitesses d'obturation. Cette faculté permet aussi bien de répondre aux conditions habituelles de faible éclairage que de réaliser des photographies au flash en plein jour.

Pour une vitesse d'obturation en lumière ambiante de 1/100 sec ou plus lente, l'ouverture se règle sur f4 (ou sur l'ouverture maximale de l'objectif si f4 n'est pas accessible) et le flash fonctionne en mode normal "OTF"; si la vitesse d'obturation est plus rapide le flash utilise le mode super FP. Au-delà d'une vitesse de 1/2000 sec, l'ouverture se réglera pour assurer une exposition correcte.

---

### **S** Flash totalmente sincronizado F280

Combinada con el F280, la **OM77AF** puede sincronizarse con el flash en todas las velocidades de obturación, resultando un programa flexible que puede adaptarse fácilmente tanto a la fotografía con flash de relleno como a la situación de poca luz más común. La abertura se fija en f4 (o si no cuenta con ésta, en la máxima abertura del objetivo) y cuando la luz natural requiera una velocidad de 1/100 seg. o más lenta se selecciona Flash Normal "OTF"; cuando se requiere una mayor velocidad se selecciona automáticamente Flash Super FP. Después que la velocidad de obturación llega a 1/2000 seg., la abertura se ajusta para proveer una correcta exposición.

---

### **G** Vollsynchro-Blitz F280

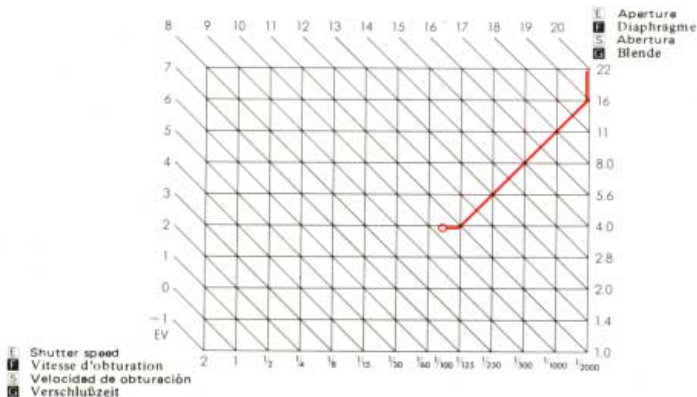
In Kombination mit dem F280 ist mit der **OM77AF** Blitzfotografie mit Synchronisation bei allen Verschlusszeiten möglich. Dadurch ist eine Aufnahmeflexibilität gegeben, die die Aufhellblitz-Technik bei Tageslicht genauso mühelos erschließt wie die normale Blitztechnik. Es wird mit Blende 4 gearbeitet (bzw. wenn diese nicht verfügbar ist, mit der nächstgrößten Blendenöffnung). Ist eine Verschlusszeit von 1/100 Sek. oder länger erforderlich, wird die normale Blitzfunktion in Gang gesetzt. Bei kürzeren Verschlusszeiten wird automatisch auf Linearblitz umgeschaltet. Wenn die Verschlusszeit 1/2000 erreicht, wird zur Belichtungskorrektur die Blende gesteuert.



## E T-Series Flash

Combined with a T-Series flash (except the T-45), the **OM77AF** can be used for a variety of advanced flash techniques, bounce or diffused lighting for example, while correct exposure is assured by the camera's TTL Direct "OTF" program, which controls the amount of light emitted in accordance

with the distance of the subject. When using a T-Series Flash, the aperture is set at f4, the shutter speed is set at 1/100 sec., and a flash fired only when a shutter speed of 1/100 sec. or slower is required.



### **F** Flash de la série T

Equipé d'un flash de la série T (sauf le T-45), l'**0M77AF** permet d'accéder aux techniques avancées de photographie au flash, telles que l'éclairage indirect ou diffusé. L'appareil contrôle la quantité de lumière en temps réel en fonction de la distance du sujet. L'ouverture se règle sur  $f_4$ , la vitesse se synchronise à 1/100 sec et le flash ne se déclenche que si la vitesse en lumière ambiante est de 1/100 sec ou plus lente.

---

### **S** Flash de la serie T

Combinada con un flash de la serie T (excepto el T-45), la **0M77AF** puede usarse para diversas técnicas avanzadas de flash, por ejemplo la luz reflejada o difusa, mientras que la exposición correcta es asegurada por el programa de Fotometría Directa "OTF" a través del objetivo, que controla la cantidad de luz emitida de acuerdo con la distancia del objeto. Cuando se utiliza el Flash de la Serie T, la abertura se fija en  $f_4$ , la velocidad de obturación en 1/100 seg. y el flash dispara únicamente cuando se requiere una velocidad de 1/100 seg. o más lenta.

---

### **G** Blitzgeräte der T-Serie

In Verbindung mit einem Blitzgerät der T-Serie (mit Ausnahme des T-45) kann die **0M77AF** für eine Vielzahl moderner Blitztechniken, wie z.B. indirektes Blitzen oder diffuses Blitzen eingesetzt werden. Die korrekte Belichtung wird hierbei durch die TTL-Direktmessung auf der Filmebene garantiert, die die Blitzdauer in Abhängigkeit von der Motiventfernung regelt. Für T-Serien-Blitzgeräte wird die Blende 4 und eine Verschlusszeit von 1/100 Sek. eingestellt. Eine Blitzauslösung erfolgt nur bei Verschlusszeiten von 1/100 Sek. oder länger.

## ☐ TTL Direct "OTF" Light Metering (Center-weighted, Averaged Light Metering)

The **OM77AF** employs the famous TTL Direct "OTF" (Off-The-Film) light metering system. An Olympus first, this system which measures the light as it falls on the film surface and controls the exposure accordingly, results in superbly accurate automatic exposure even when there are sudden changes in illumination during the exposure, or when it is difficult to determine the light condi-

tions beforehand, as is the case in macro photography. When a flash unit is employed, metering requires no effort whatsoever, even when you employ T-Series units for bounce or diffused-light techniques. In addition, when combined with the Full-Synchro Flash F280, the camera can make use of speeds of up to 1/2000 sec. for perfectly exposed all-condition shooting.



## **F** Mesure directe de la lumière TTL "OTF" (Mesure moyenne de la lumière, à prépondérance centrale)

L'**OM77AF** utilise le fameux système de mesure de la lumière TTL Direct "OTF" (Off-The-Film). Ce système qui mesure la lumière lorsqu'elle atteint la surface du film et commande l'exposition en conséquence, offre une exposition automatique extrêmement précise même lors de changements brusques de la lumière pendant l'exposition, ou quand il est difficile de déterminer les conditions de lumière à l'avance, comme dans le cas de la macro photographie. Ce système ne demande pas plus de réglage en photographie au flash, même en employant un flash de la série T pour des techniques d'éclairage diffusé ou indirect. De plus, avec le flash "Full-Synchro" F280, l'appareil photo peut travailler jusqu'à des vitesses de 1/2000 s pour des prises de vues parfaitement exposées en toute conditions.

---

## **S** Fotometría directa TTL "OTF" (Fotometría promedia ponderada al centro)

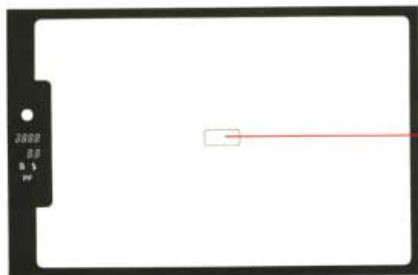
La **OM77AF** emplea el famoso sistema de fotometría Directa TTL "OTF" (en el plano de la película). Desarrollado por Olympus, este sistema que mide la luz que incide en la superficie de la película y conforme a ello controla la exposición, proporciona una exposición automática de extraordinaria exactitud, inclusive frente a cambios súbitos de la luz durante la exposición o cuando es difícil determinar con anterioridad las condiciones de iluminación, como en el caso de la macrofotografía. Cuando se utiliza un flash, la fotometría no requiere esfuerzos en absoluto, aun cuando se empleen unidades de la serie T para técnicas de luz reflejada o difusa. Además, cuando se combina con el Flash Totalmente Sincronizado F280, la cámara puede utilizar velocidades de hasta 1/2000 seg. para disparos en cualquier condición con una exposición perfecta.

---

## **G** TTL-Direkt-Lichtmessung an der Filmebene (Mittenbetonte Integral-Messung)

Die **OM77AF** arbeitet mit der berühmten TTL-Direktmessung an der Filmebene. Diese von OLYMPUS zuerst vorgestellte Meßsteuerung reagiert noch während der Belichtung des Films auf Änderungen der Lichtverhältnisse, so daß automatisch gesteuerte Belichtungen stets mit höchster Präzision erfolgen. Dies bewährt sich besonders bei plötzlichen Änderungen der Lichtbedingungen während der Belichtung oder, wenn es schwierig ist, die Lichtverhältnisse vorherzubestimmen, wie in der Makrofotografie. Mit Blitzgeräten braucht man keine Berechnungen mehr durchzuführen, selbst wenn Sie T-Blitzgeräte für indirektes oder diffuses Blitzen einsetzen. Zusätzlich bietet die Verwendung des Vollsynchron-Blitz F280 Synchronisation bei Verschlusszeiten bis zu 1/2000 Sek. Das bedeutet perfekte Belichtung bei allen Lichtverhältnissen.

## E Viewfinder Display



- E** Autofocus Frame
- F** Cadrage de mise au point automatique
- S** Cuadro de enfoque automático
- G** Autofocus-Rahmen



- 1** In-Focus/Focus Impossible LED:  
Green LED: in-focus  
Red LED: autofocus is not possible.
- 2** Shutter Speed Indicator
- 3** Aperture Setting Indicator
- 4** Super FP Flash Indicator  
Lights: charged  
Blinks: to indicate use of Super FP Flash
- 5** Normal "OTF" Flash Indicator  
Lights: charged  
Blinks: correct Normal "OTF" exposure
- 6** Power-Focus Indicator

## **F** Affichage dans le viseur

- ① Indicateur de mise au point:  
Diode LED verte: mise au point  
Diode LED rouge: pas mis au point
- ② Indicateur de vitesse d'obturation
- ③ Indicateur de l'ouverture

- ④ Indicateur de flash Super FP  
Allumé: chargé  
Clignotant: utilisation du flash Super FP
- ⑤ Indicateur de flash normal "OTF"  
Allumé: chargé  
Clignotant: exposition Normal "OTF" correcte
- ⑥ Indicateur de mise au point manuelle

## **S** Indicación del visor

- ① LED indicador de En foco/enfoque imposible:  
LED verde: en foco  
LED rojo: Enfoque automático imposible
- ② Indicador de velocidad de obturación
- ③ Indicador del ajuste de la abertura

- ④ Indicador de Super FP  
Se enciende: cargado  
Destella: para indicar el uso del flash Super FP
- ⑤ Indicador de flash Normal "OTF"  
Se enciende: cargado  
Destella: correcta exposición Normal "OTF"
- ⑥ Indicador de enfoque motorizado

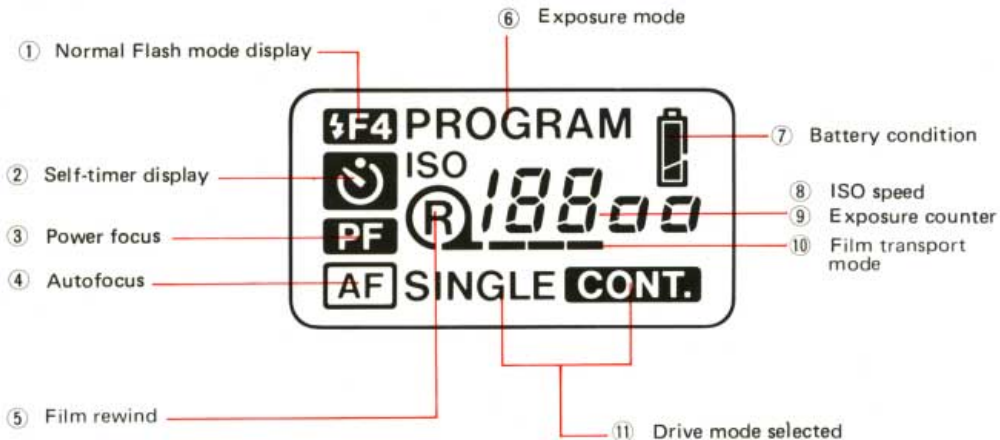
## **G** Sucheranzeigen

- ① Schärfenindikator  
Grüne LED: scharf gestellt  
Rote LED: autom. Scharfstellung nicht möglich
- ② Anzeige der Verschlusszeit
- ③ Anzeige der Blendenöffnung

- ④ Anzeige bei Linearblitzfunktion  
Leuchtsignal: Blitzbereit  
Blinksignal: Verwendung der Linearblitzfunktion
- ⑤ Anzeige für normalen TTL-Blitz  
Leuchtsignal: Blitzbereit  
Blinksignal: Korrekt Belichtung in normaler TTL-Blitzfunktion
- ⑥ Anzeige der manuellen Entfernungseinstellung mit Servo-Motor

## E LCD Panel

The 0M77AF employs a large interactive LCD panel that can "reply" to the photographers adjustments with information on the camera's operating condition. The following information is displayed at the appropriate time:





## **F** Ecran LCD

L'**OM77AF** dispose d'un écran LCD interactif de grandes dimensions qui informe le photographe sur les conditions de fonctionnement de l'appareil. Les informations suivantes sont affichées au moment opportun:

- ① Indication de mode flash normal
- ② Indication de retardateur
- ③ Mise au point manuelle motorisée
- ④ Mise au point automatique

- ⑤ Rebobinage du film
- ⑥ Mode d'exposition
- ⑦ Etat des piles
- ⑧ Sensibilité ISO
- ⑨ Compteur de vues
- ⑩ Mode de transport du film
- ⑪ Mode de motorisation sélectionné

## **S** Panel indicador de cristal líquido

La **OM77AF** cuenta con un gran panel indicador de cristal líquido interactivo que puede "responder" a los ajustes de los fotógrafos con información sobre las condiciones de funcionamiento de la cámara. Se visualizan los siguientes datos en el momento oportuno:

- ① Indicador del modo de flash normal
- ② Indicador de disparador automático
- ③ Enfoque motorizado

- ④ Enfoque automático
- ⑤ Rebobinado de la película
- ⑥ Modo de exposición
- ⑦ Condición de pila
- ⑧ Sensibilidad ISO
- ⑨ Contador de exposiciones
- ⑩ Mode de transporte de la película
- ⑪ Modo de accionamiento seleccionado

## **G** LCD-Gehäuse-Display

Die **OM77AF** besitzt ein großformatiges interaktives LCD-Display, über die der Fotograf nach dem Einstellen stets über die Betriebsart der Kamera informiert wird. Die folgenden Informationen werden jeweils angegeben.

- ① Anzeige für normale Blitzbetriebsart
- ② Selbstauslöser
- ③ Power Focus
- ④ Autofocus

- ⑤ Filmrückspulen
- ⑥ Betriebsart (Belichtungssteuerung)
- ⑦ Batteriezustand
- ⑧ Filmempfindlichkeit
- ⑨ Bildzählwerk
- ⑩ Filmtransportanzeige
- ⑪ Filmtransportart

## **E** OM Lenses

While designed for a new series of Olympus AF lenses, the **OM77AF** can be used with non-AF OM lenses (although not in the AF mode), with the result that most Zuiko lenses, from the Fisheye to the tele-converters, can be mounted on the camera. The camera will automatically select the aperture-preferred AUTO mode and a shutter speed appropriate for the aperture selected by the photographer. This allows the user to vary depth of field for a variety of creative effects: a small aperture for a photograph in which everything is sharply defined, or a large aperture which, by blurring the back- and foreground, emphasizes the subject. There is no viewfinder display for in-focus/focus impossible, shutter speed or aperture when using OM lenses.



## **F** Objectifs OM

Bien qu'une nouvelle série d'objectifs OLYMPUS AF ait été conçue pour l'**OM77AF**, cet appareil accepte la plupart des objectifs Zuiko non AF (mais sans mise au point automatique) avec une gamme allant du fish-eye aux super téléobjectifs. L'appareil photo sélectionnera automatiquement le mode AUTO à priorité diaphragme et la vitesse d'obturation appropriée à l'ouverture sélectionnée par le photographe. Ceci permet à l'utilisateur de faire varier la profondeur de champ pour une multitude d'effets créatifs: une petite ouverture pour une photographie dans laquelle chaque plan est nettement défini, ou une grande ouverture qui met plus le sujet en valeur en rendant flou le fond et le premier plan. Avec des objectifs OM, la mise au point, la vitesse et le diaphragme ne sont pas affichés dans le viseur.

---

## **S** Objetivos OM

Aunque ha sido diseñada para una nueva serie de objetivos de Enfoque Automático Olympus, la **OM77AF** puede usarse con objetivos OM convencionales (aunque no en el modo AF), lo cual significa que pueden montarse en esta cámara la mayoría de los objetivos Zuiko, desde el Ojo de Pez a los teleconvertidores. La cámara seleccionará automáticamente el modo AUTO para ajustar la abertura preferida y una velocidad de obturación apropiada para la abertura seleccionada por el fotógrafo. Este le permite al usuario variar la profundidad del campo para diversos efectos creativos: una pequeña abertura para una foto en la cual todo está bien definido o una gran abertura la cual, poniendo borroso el fondo y el primer plano, se acentúa el objeto. No se visualizan en el visor las indicaciones correspondientes a en foco/enfoque imposible, velocidad de obturación o abertura cuando se usan objetivos OM.

---

## **G** OM-Objektive ohne Autofocus-Einrichtung

Die **OM77AF** ist für eine neue Serie von Olympus-Autofocus-Objektiven ausgelegt. Dennoch können an die **OM77AF** auch normale OM-Objektive angesetzt werden (nicht im Autofocus-Betrieb), so daß nahezu das gesamte Zuiko-Programm, vom Fisheye-Objektiv bis zum Telekonverter an dieser Kamera verwendet werden kann. Die Kamera stellt automatisch auf Zeitautomatik um und steuert die Verschlusszeit entsprechend der vorgewählten Blende. Damit ist für kreative Aufnahmen eine Veränderung der Schärfentiefe möglich: Kleine Blende für scharfe Abbildung über den gesamten Entfernungsbereich, große Blende für Betonung eines Motivausschnitts mit unscharfem Vorder- bzw. Hintergrund. Bei Verwendung von OM-Objektiven ist keine Sucheranzeige für die Entfernungseinstellung, Verschlusszeit oder Blende verfügbar.

**OM AF System**  
**Système AF OM**

**Sistema AF OM**  
**OM AF-System**



**OM AF System Lenses**

- AF 50 mm F1.8
- AF 28 mm F2.8
- AF Zoom 35 – 70 mm F3.5 – 4.5
- AF Zoom 28 – 85 mm F3.5 – 4.5\*
- AF Zoom 70 – 210 mm F3.5 – 4.5
- AF Macro 50 mm F2.8\*
- AF 24 mm F2.8\*
- AF Zoom 35 – 105 mm F3.5 – 4.5\*

**OM AF System Accessories**

- Full-Synchro Flash F280
- Power Flash Grip 300
- Power Grip 100
- Dioptric Correction Lens 2 (with Eyecup)
- Eyecup 2
- Recordata Back 100
- TTL AUTO Cord F 0.6 m

- E** \* Available in near future.
- F** \* Disponible prochainement.
- S** \* Disponible en el futuro cercano.
- G** \* In Kürze erhältlich.

## Notes on Using the **OM77AF** with Previous OM System Units

Notes pour l'utilisation de l'**OM77AF** avec les unités précédentes du système OM

Notas sobre el uso de la **OM77AF** con unidades previas del sistema OM

Hinweise zur Verwendung der **OM77AF** mit früheren OM-Systemeinheiten

- ☐ ● Auto Extension Tube 7/14/25 and Telescopic Auto Extension Tube 65-116 can be used only with OM lenses when autofocus is not available.
- When using the Telescopic Auto Extension Tube 65-116 the tripod mount should first be removed.
- The following units cannot be used:  
The Zuiko Reflex 500 mm F8, Zuiko 600 mm F6.5, and Zuiko 1000 mm F11 lenses; all Motor Drive Group units; the Auto Bellows, TTL Auto Cord T0.3/0.6/2/5 m, TTL Auto Multi Connector, TTL Auto Connector T20, Slide Copier, Roll Film Stage and Trans-Illuminator Base X-DE; the Electronic Flash T45; Interchangeable Focusing Screens; Recordata Backs for other OM cameras; Polarizing Filter POL/C-POL; Filter R60 (R1).
- T10 Ring Flash 1, T8 Ring Flash 2 and Macro Flash Shoe Ring cannot be used in combination with AF zoom lenses.
- Olympus Auto Focus lenses are exclusively designed for the Olympus **OM77AF**.

- F** ● Tube allonge auto 7/14/25 et tube télescopique auto 65-116 peuvent être utilisés seulement avec les objectifs OM sans la mise au point automatique.
  - Lors de l'utilisation du tube télescopique auto 65-166, la monture du pied doit être tout d'abord retirée.
  - Les éléments suivants ne peuvent être utilisés:  
Les objectifs Zuiko Reflex 500 mm F8, Zuiko 600 mm F6,5 et Zuiko 1000 mm F11; tous les éléments du système de motorisation; le soufflet auto; cordon TTL auto T0,3/0,6/2/5 m; connecteur multiple TTL auto; connecteur T20 TTL auto; le reproducteur de diapositives; le support pour film en bande; la base de trans-illuminateur X-DE; le flash électronique T45; les verres de visée interchangeables; les dos enregistreurs de données pour les autres appareils OM; le filtre polarisant POL/C-POL; le filtre R60 (R1).
  - Flash annulaire T10 1, flash annulaire T8 2 et bague d'adaptation pour macro flash ne peuvent pas être utilisés en combinaison avec les objectifs zoom AF.
  - Les objectifs à mise au point automatique Olympus sont exclusivement conçus pour l'Olympus **OM77AF**.
- S** ● Tubo de extensión automático 7/14/25 y tubo de extensión automático telescópico 65-116 sólo pueden utilizarse con los objetivos OM cuando no se dispone de enfoque automático.
  - Cuando se use el tubo de extensión automático telescópico 65-116, debe quitarse primero la montura del trípode.
  - No se pueden usar las siguientes unidades:  
Los objetivos Zuiko reflex de 500 mm F8, Zuiko de 600 mm F6,5 y Zuiko de 1000 mm F11, todas las unidades de accionamiento motorizado; fuelle automático, cabel TTL auto T0,3/0,6/2/5 m, conector múltiple TTL auto, conector T20 TTL auto, copiador de diapositivas, platina para rollos de película y base de transiluminador X-DE; flash electrónico T45; pantallas de enfoque intercambiables; tapas posteriores impresoras para otras cámaras OM; filtro de polarización POL/C-POL, filtro R60 (R1).
  - Flash 1 de aro T10, flash 2 de aro T8, y aro de contacto para el flash macro no se pueden utilizar en combinación con objetivos AF zoom.
  - Los objetivos de enfoque automático Olympus no se pueden usar con otras cámaras que no sean la **OM77AF**.

- Auto-Zwischenringe 7/14/25 mm und Auto-Macro-Tubus 65-116 mm können nur für O M-Objektive ohne Autofocus verwendet werden.
- Bei Verwendung des Auto-Macro-Tubus 65-116 mm muß die Stativhalterung zuerst entfernt werden. Die folgenden Teile können nicht verwendet werden: Die Objektive Zuiko Reflex 8,0/500 mm, Zuiko 6,5/600 mm und Zuiko 11/1000 mm; alle Teile der Motorantrieb-Gruppe; Balgengeräte mit Einstellschiene, Diakopivorsatz, Filmbühne und Durchlichtuntersatz XDE; Elektronenblitz T45; auswechselbare Einstellscheiben, Datenrückwände für andere OM-Kameras; Polarisationsfilter linear und zirkular, Rotfilter R1.
- TTL-Ringblitz 1 T10, TTL-Ringblitz 2 T8 und TTL-Macro-Blitz T 28 (Single/Twin) sind nicht mit Autofocus-Zoomobjektiven einsetzbar.
- Die Olympus Autofocus-Objektive sind exklusiv für die Olympus **OM-77AF** entwickelt.



# Handling Care

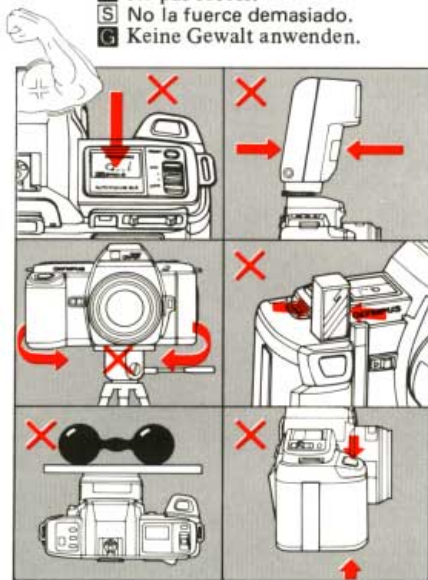
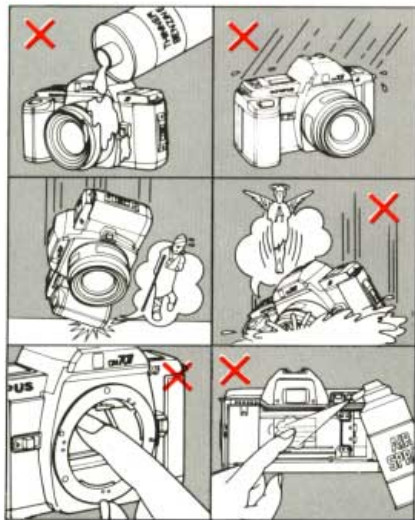
## Précautions d'emploi

# Cuidado en el manejo

## Pflege der Kamera

- E** Take care in handling the camera.
- F** Faire attention en utilisant l'appareil.
- S** Tenga cuidado al manipular la cámara.
- G** Sorgsam mit der Kamera umgehen.

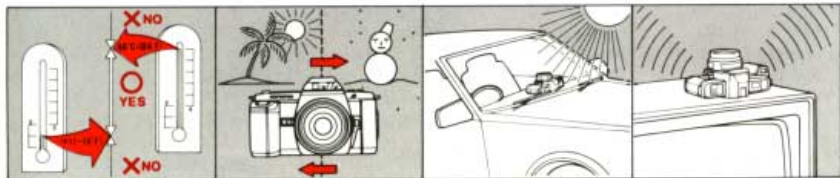
- E** Do not use extra force.
- F** Ne pas forcer.
- S** No la fuerza demasiado.
- G** Keine Gewalt anwenden.



## Storage Care Précautions de rangement Cuidado al guardar la cámara Lagerung der Kamera

- E** Guard against high temperatures and magnetic field.
- F** Le protéger contre les hautes températures et les champs magnétiques.
- S** Al guardarla, evite los lugares con altas temperaturas o cerca de campos magnéticos.
- G** Vor hohen Temperaturen und Magnetfeldern schützen.

## Battery Precautions Précautions sur les piles Precauciones con las pilas Vorsichtsmaßnahmen im Umgang mit der Batterie



- E** In case of malfunction, take the camera to your nearest Olympus service station.
- F** En cas de mauvais fonctionnement, confier l'appareil photo au service après-vente Olympus le plus proche.
- S** En el caso de fallas de funcionamiento, lleve la cámara a su centro de servicio Olympus más cercano.
- G** Im Falle von Defekten und Störungen wenden Sie sich bitte an die nächste Olympus-Kundendienststelle.

## **E** Questions and Answers

**Q: What kind of batteries should I use?**

**A:** Use four LR03 (AAA) alkaline manganese batteries. Don't mix various kinds of batteries, or install new with old. Change all batteries at one time. The provided batteries are for testing operation at the time of purchase.

**Q: The camera does not work.**

**A:** (1) Try sliding the power switch OFF and ON again. (2) If the low battery indication remains on even when the shutter release is pressed halfway, the camera will not work.

**Q: The lens moves to infinity after it is mounted on the body.**

**A:** The lens is automatically reset to infinity for coordination of lens control.

**Q: Why doesn't the camera focus on the image?**

**A:** The camera may not focus in some cases. Focusing is difficult when, for example, the subject is moving quickly, the camera is being violently shaken, or the subject is of a kind difficult to focus on (see "Subject difficult for autofocus", page 63).

**Q: The indicators in the viewfinder disappear while shooting.**

**A:** They automatically disappear after appearing for 30 seconds, in order to save battery power. To re-display them, lightly touch the shutter release button.

**Q: The AF illuminator lights, but the camera does not focus.**

**A:** It may not focus even when the subject is close, if the subject reflects little light (as when colored blue or black).

**Q: Can the front-most rotating section of the lens be manually rotated?**

**A:** Do not forcibly turn it. This may damage an inside gear, and the flash control may not operate. If you happen to move it, press the reset button to move the lens back to  $\infty$ . (Note, however, that built-in hoods can be rotated manually.)

**Q: Why won't the shutter fire when I press the release button?**

**A:** It is probably unfocused. Check the LED in the viewfinder. Also, it may be out of film. Or the batteries may be exhausted.

**Q: The lens locking button is pressed while shooting.**

**A:** If this button is fully pressed, resetting may occur. So be careful.

**Q: The Power Flash Grip 300 does not recharge.**

**A:** Are the batteries exhausted? Press the reset button to check the batteries. Also note that the flash unit cannot be recharged during auto focusing, winding, and exposure.

**Q: Why doesn't the flash fire?**

A: There are two possible reasons. (1) Flash firing is automatically inhibited at shutter speeds faster than 1/100 sec. (when using T-series flashes and the Power Flash Grip 300). (2) Are you trying to fire before the unit has been recharged?

**Q: When should I check the batteries?**

A: (1) When new batteries are inserted. (2) After the camera has not been used for a long time. (3) Before beginning a prolonged period of use. (4) When it is very cold.

**Q: In the finished print, a peripheral portion of the picture is cut, though I framed it inside the viewfinder.**

A: In some color prints and color slides, a peripheral portion of the picture may be eliminated in the laboratory. It is recommended, therefore, to leave some margin in composing your picture.

**Q: How do I clean the lens?**

A: Use a soft, clean, cotton cloth (preferably a washed one) and a small quantity of pure alcohol. Slowly wipe the lens with a spiral motion, from the center outward.

**Q: How do I clean the camera?**

A: Dust, moisture, and salty air are harmful to cameras and lenses. Wipe the camera surfaces clean and let dry after using it in rain or mist. After use near the sea, wipe the body with a cloth moistened with fresh water and then firmly wrung out, then clean and store the camera.

**Q: Why are there sometimes scratches on the film?**

A: The cause may be a soiled film passage. The film compartment may be soiled by film debris during long use of the camera. Be sure to dust off the camera periodically.

**Q: How can I preserve the camera in a humid environment, and prevent the growth of mildew on it?**

A: Take it out of the case and store it in a polyethylene bag, together with a desiccant such as silica gel. However, do not use a desiccant that includes insecticide.

**Q:  blinks even though fresh batteries are loaded.**

A: Are the batteries correctly inserted? Check them.

**Other cautions**

- When other companies' lenses are used, correct exposure may not be obtained or they may cause malfunctioning, so do not use them.
- This camera cannot be used for infrared photography.

## **F** Questions et réponses

**Q: Quel type de piles dois-je utiliser?**

**R:** Utiliser quatre piles alcalino-manganèse LR03 (AAA). Ne pas mélanger différents types de piles, ou installer des piles neuves avec des piles usagées. Changer toutes les piles à la fois. Les piles fournies d'origine sont surtout destinées au test des fonctions de l'appareil au moment de l'achat.

**Q: L'appareil photo ne fonctionne pas.**

**R:** (1) Essayer de pousser l'interrupteur d'alimentation sur OFF et à nouveau sur ON. (2) Si l'indication de piles faibles reste présente même si le déclencheur est pressé à mi-course, l'appareil ne fonctionne pas.

**Q: L'objectif passe de la mise au point proche à l'infini après être monté sur le boîtier.**

**R:** L'objectif est automatiquement remis sur l'infini pour la coordination de la commande de l'objectif.

**Q: L'appareil ne fait pas la mise au point?**

**R:** L'appareil photo ne peut pas faire la mise au point dans certains cas. La mise au point est difficile quand, par exemple, le sujet bouge rapidement, l'appareil photo est violemment secoué, ou si le sujet est un cas difficile à mettre au point (voir "Sujet difficile à mettre au point" en page 64).

**Q: Les indications dans le viseur disparaissent en visant.**

**R:** Elles disparaissent automatiquement après 30 secondes pour économiser les piles. Pour les ré-afficher, appuyer légèrement sur la touche de déclencheur.

**Q: Le témoin de mise au point AF s'allume, mais l'appareil ne fait pas la mise au point.**

**R:** La mise au point est impossible quand le sujet est trop près, si le sujet reflète peu de lumière (coloré en bleu ou en noir).

**Q: Est-ce que la partie rotative la plus en avant de l'objectif peut être tournée manuellement?**

**R:** Ne pas la tourner en forçant. Ceci peut endommager l'engrenage interne et la commande de flash peut ne pas fonctionner. S'il vous arrive de la bouger, appuyer sur la touche d'annulation pour faire revenir l'objectif vers  $\infty$ . (Noter, toutefois, que les parasoleils incorporés peuvent être tournés manuellement.)

**Q: L'obturateur ne se déclenche pas quand on appuie sur le déclencheur?**

**R:** La mise au point n'est probablement pas bonne. Contrôler la diode LED dans le viseur. C'est peut-être aussi la fin du film. Les piles peuvent être usées.

**Q: Le bouton de verrouillage d'objectif est pressé pendant la prise de vue.**

**R:** Si ce bouton est complètement pressé, une annulation peut se produire. Faire attention.

**Q: La poignée flash 300 ne se recharge pas.**

R: Les piles peuvent être usées? Appuyer sur la touche d'annulation pour vérifier l'état des piles. Remarquer aussi que le flash ne peut pas être rechargé pendant la mise au point automatique, l'enroulement et l'exposition.

**Q: Pourquoi le flash ne se déclenche pas?**

R: Il y a deux raisons possibles. (1) L'éclair du flash est automatiquement annulé pour des vitesses d'obturation plus rapides que 1/100 s. (en utilisant des flashes de la série T et la poignée flash 300. (2) Avez-vous essayé de déclencher avant que le flash ne soit rechargé?

**Q: Quand dois-je contrôler les piles?**

R: Lors de la mise en place de nouvelles piles. (2) Après une longue période d'inactivité de l'appareil, avant de commander une longue période d'utilisation. Quand il fait très froid.

**Q: Sur le cliché développé, la partie périphérique de l'image est coupée, bien que le cadrage dans le viseur apparaissait correct.**

R: Sur certaines épreuves couleuvre ou diapositives, il peut arriver que la partie périphérique de l'image soit éliminée en laboratoire. Il est donc recommandé de laisser une certaine marge lors de la composition de l'image.

**Q: Comment nettoyer l'objectif?**

R: Utiliser un tissu en coton doux et propre humidifié d'une petite quantité d'alcool pure. Essuyer doucement l'objectif dans un mouvement de spirale du centre vers l'extérieur.

**Q: Comment nettoyer l'appareil?**

R: La poussière, l'humidité et l'air salin sont nuisibles aux appareils et aux objectifs. Par temps humide ou sous la pluie, essuyer toutes les parties extérieures de l'appareil après l'emploi. Après utilisation au bord de la mer, nettoyer le corps de l'appareil avec un tissu humidifié avec de l'eau douce et puis essorer fermement, puis essuyer et ranger l'appareil.

**Q: Des rayures apparaissent parfois sur le film?**

R: Cela peut provenir d'une souillure du passage du film. Il est possible que le logement du film ait été souillé par des débris de film après un long usage de l'appareil. S'assurer périodiquement de la propreté de l'appareil.

**Q: Comment protéger l'appareil en milieu humide, et éviter la formation de taches d'humidité?**

R: Le sortir de son étui et le ranger dans un sac en polyéthylène avec un déshydratant comme un sel de silice. Toutefois, ne pas utiliser de déshydratant contenant des insecticides.

**Q: Le clignote même après avoir mis des piles neuves.**

R: Est-ce que les piles sont mises correctement? Vérifier.

**Autres précautions**

• Les objectifs d'autres marques peuvent provoquer une exposition incorrecte et être la cause de mauvais fonctionnements. Il est donc recommandé de ne pas les utiliser.

• Cet appareil photo ne peut pas être utilisé en photographie infrarouge.

## **S Preguntas y respuestas**

**P: ¿Qué tipo de pilas debo utilizar?**

**R:** Use cuatro pilas alcalinas de manganeso LR03 (tipo AAA). No mezcle diferentes tipos de pilas ni instale pilas nuevas junto con viejas; cambie todas al mismo tiempo. Las pilas suministradas son para un funcionamiento de prueba en el momento de la compra.

**P: La cámara no funciona.**

**R:** (1) Intente deslizando el conmutador de alimentación hacia OFF y ON nuevamente. (2) Si la indicación de poca carga de las pilas permanece encendida aun cuando se presiona el disparador hasta la mitad de su recorrido, la cámara no funcionará.

**P: El objetivo se mueve a infinito después de montarlo en el cuerpo.**

**R:** El objetivo es automáticamente reajustado en infinito para coordinación de sus controles.

**P: ¿Por qué la cámara no enfoca la imagen?**

**R:** La cámara no enfoca en algunos casos. El enfoque es difícil, por ejemplo, cuando el objeto se mueve rápidamente, se sacude violentamente la cámara o el objeto es del tipo "difícil de enfocar" (refiérase a "Objetos difíciles para al enfoque automático", página 64).

**P: Los indicadores del visor desaparecen mientras disparo.**

**R:** Desaparecen automáticamente después de 30 segundos a fin de ahorrar la carga de las pilas. Para volver a visualizarlos, toque ligeramente el botón disparador.

**P: El iluminador de AF se prende, pero la cámara no enfoca.**

**R:** Puede no enfocar aun cuando el objeto esté cerca si éste refleja un poco de luz (cuando es de color azul o negro).

**P: Puede girarse manualmente la parte giratoria delantera del objetivo?**

**R:** No lo gire a la fuerza. Esto podría dañar algún engranaje interno y dejar de funcionar el control del flash. Si lo mueve accidentalmente, presione el botón de reposición para mover el objetivo nuevamente a  $\infty$ . (Tenga en cuenta, sin embargo, que las cubiertas incorporadas pueden girarse manualmente.)

**P: ¿Por qué no dispara el obturador cuando presiono el botón disparador?**

**R:** Probablemente no está en foco. Verifique el LED en el visor. También puede haberse acabado la película o las pilas estén gastadas.

**P: El botón de seguro del objetivo está presionado mientras disparo.**

**R:** Si este botón es completamente presionado, puede producirse el reajuste del objetivo, por lo tanto, tenga cuidado.



**P: La Empuñadura de Alimentación y Flash 300 no se recarga.**

R: ¿Están gastadas las pilas? Presione el botón de reposición para verificar las pilas. Asimismo, tenga en cuenta que el flash no puede recargarse durante el enfoque automático, bobinado y exposición.

**P: ¿Por qué no dispara el flash?**

R: Existen dos razones posibles. (1) El disparo es automáticamente inhibido a velocidades de obturación superiores a 1/100 seg. (cuando se usan flashes de la serie T y la Empuñadura de Alimentación y Flash 300). (2) ¿Está tratando de disparar antes de recargarse la unidad?

**P: ¿Cuándo debo verificar las pilas?**

R: (1) Cuando se colocan pilas nuevas. (2) Cuando la cámara ha estado guardada por mucho tiempo. (3) Antes de iniciar un prolongado periodo de uso. (4) Cuando la temperatura es muy baja.

**P: En la impresión final, se corta una porción periférica de la foto, aunque la encuadré dentro del visor.**

R: En algunas fotos y diapositivas en colores, una porción periférica de la foto se elimina en el laboratorio. Le recomendamos, por lo tanto, dejar un margen al componer su fotografía.

**P: ¿Cómo limpio el objetivo?**

R: Utilice un paño suave y limpio de algodón (preferiblemente lavado) y una pequeña cantidad de alcohol. Frote lentamente la lente con un

movimiento circular, desde el centro hacia afuera.

**P: ¿Cómo limpio la cámara?**

R: El polvo, la humedad y el aire con sal son perjudiciales para las cámaras y objetivos. Limpie la superficie de la cámara y déjela secar después de usarla bajo la lluvia o niebla. Después de utilizarla cerca del mar, límpiela con un paño humedecido con agua limpia y bien escurrido y luego guárdela.

**P: ¿Por qué hay algunas veces rayas en la película?**

R: La causa puede ser que el compartimiento de la película esté sucio con restos de la misma luego de un prolongado uso. No olvide limpiar la cámara periódicamente.

**P: ¿Cómo puedo guardar la cámara en un ambiente húmedo y prevenir el moho?**

R: Sáquela del estuche y guárdela en una bolsa de polietileno, junto con un agente secante tal como gel de sílice. Sin embargo, no utilice un agente secante que contenga insecticida.

**P: ¿Destella aunque tenga pilas nuevas.**

R: ¿Colocó correctamente las pilas? Verifíquelo.

**Otras precauciones**

- Evite el uso de objetivos de otras marcas ya que con éstos no puede obtenerse una exposición correcta o pueden ocasionar fallas de funcionamiento.
- Esta cámara no puede usarse para fotografía infrarroja.

## **☒ Fragen und Antworten**

**F: Welche Batterien sollte ich verwenden?**

**A:** Vier LR03 (AAA) Alkali-Mangan-Batterien. Niemals verschiedene Batterientypen oder frische und erschöpfte Batterien zusammen verwenden. Alle Batterien zusammen austauschen. Die mitgelieferten Batterien sind nur der Prüfung bei der Inbetriebnahme vorbehalten.

**F: Keine Kamerafunktion verfügbar.**

**A:** (1) In diesem Fall die Kamera aus- und wieder einschalten. (2) Wenn die Anzeige für schwache Batterieleistung bleibt, selbst wenn der Auslöser halb gedrückt ist, ist die Kamera ohne Funktion.

**F: Nach Anbringung an der Kamera wird der Entfernungsrings am Objektiv von Nahbereich auf Position "unendlich" eingestellt.**

**A:** Diese automatische Umstellung auf die Unendlichposition erfolgt zum Abgleich der Objektivfunktionen.

**F: Warum stellt die Kamera nicht korrekt scharf?**

**A:** In einigen Fällen ist die Kamera nicht in der Lage, korrekt scharfzustellen. Z.B. bei sich schnell bewegenden Motiven, wenn die Kamera selbst heftig bewegt wird oder in für die Autofocus-Messung problematischen Situationen (siehe "Problematische Situationen für das Autofocus-System, Seite 64).

**F: Während der Aufnahme erlöschen die Sucheranzeigen.**

**A:** Die Sucheranzeigen erlöschen automatisch nach ca. 30 Sek. zur Schonung der Batterien. Zur erneuten Anzeige den Auslöser leicht antippen.

**F: Die Autofocus-Anzeige leuchtet, jedoch erfolgt keine Scharfstellung.**

**A:** Bei Motiven in geringer Entfernung und mit geringer Lichtreflektion (z.B. dunkelblau oder schwarz) arbeitet die Autofocus-Funktion nicht.

**F: Kann der vordere Ring von Hand verstellt werden?**

**A:** Dieser Ring darf nicht unter Kraftanwendung bewegt werden. Das kann den Kupplungsmechanismus beschädigen und die Blitzregelung beeinträchtigen. Ist der Ring versehentlich bewegt worden, über die Rückstell Taste auf die Position  $\infty$  stellen. (Jedoch kann die eingebaute Gegenlichtblende von Hand gedreht werden)

**F: Warum arbeitet der Verschluss nicht, wenn ich den Auslöser betätige?**

**A:** Möglicherweise ist noch nicht scharfgestellt. Die LED-Anzeige im Sucher überprüfen. Möglicherweise ist das Filmende erreicht oder die Batterien sind erschöpft.

**F: Bei der Aufnahme ist der Objektiv-Verriegelungsknopf gedrückt.**

**A:** Bei gedrücktem Knopf kann das Objektiv auf  $\infty$  gestellt werden. Hierauf achten!

**F: Der Batteriegriff 300 mit eingebautem Blitz wird nicht wiederaufgeladen.**

**A:** Sind die Batterien erschöpft? Zur Überprüfung der Batterieleistung die Rückstelltaste drücken. Zu beachten ist weiter, daß bei Autofocus-Funktion, Transport und Verschlußauslösung keine Ladung des Blitzgerätes erfolgt.

**F: Warum wird der Blitz nicht ausgelöst?**

**A:** Zwei Ursachen sind naheliegend: (1) Die Blitzzündung wird automatisch bei Verschlußzeiten von 1/100 Sek. und kürzer (bei Blitzgeräten der T-Serie und Batteriegriff 300 mit eingebautem Blitz) verhindert. (2) Wird ein Blitz ausgelöst, ehe das Gerät wieder komplett aufgeladen ist?

**F: Wann sollten die Batterien überprüft werden?**

**A:** (1) Nach Einlegen frischer Batterien. (2) Nach längerem Nichtgebrauch der Kamera. (3) Bevor man beabsichtigt, die Kamera eine längere Zeit einzusetzen. (4) Bei sehr niedrigen Umgebungstemperaturen.

**F: Beim Papierabzug fehlt ein Randabschnitt, der im Sucherausschnitt bei der Aufnahme sichtbar war.**

**A:** Bei einigen Farbpapierabzügen und Diapositiven fällt nach der Bearbeitung im Fotolabor ein Randabschnitt des Aufnahmeformats weg. Es wird daher empfohlen, bei der Aufnahme einen ausreichenden Spielraum zu lassen.

**F: Wie sollte man die Objektivlinse reinigen?**

**A:** Ein weiches, sauberes und fusselfreies Baumwolltuch mit etwas reinem Alkohol anfeuchten. Spiralförmig von der Linsenmitte nach außen wischen.

**F: Wie sollte man das Kameragehäuse reinigen?**


**A:** Staub, Feuchtigkeit und salzhaltige Luft sind für Kamera und Objektiv schädlich. Die Kamera reinigen und nach Gebrauch in feuchtem, nebligem Wetter trocknen lassen. Bei Einsatz am Meer ein mit reinem Wasser angefeuchtetes und sorgfältig ausgewrungenes Tuch zur Reinigung verwenden. Nach der Reinigung die Kamera gut verpacken.

**F: Woher kommen Kratzspuren am Film?**

**A:** Die Ursache kann eine verunreinigte Filmführung sein. Nach langem Gebrauch können sich z.B. Filmpartikel ablagern. Regelmäßige Reinigung wird empfohlen.

**F: Wie kann man die Kamera bei hoher Luftfeuchtigkeit geschützt aufbewahren und Schimmelbefall verhindern?**

**A:** Aus der Bereitschaftstasche nehmen und in einem Polyäthylenbeutel verstauen, eine Packung Silica-Gel beifügen. Kein Mittel verwenden, das Insektenschutz enthält.

**F:  blinkt auch bei frischen Batterien.**

**A:** Prüfen Sie, ob die Batterien korrekt eingelegt sind?

**Weitere Hinweise:**

- Bei Verwendung von Objektiven anderer Hersteller ist keine korrekte Belichtung sichergestellt, und es können Fehlfunktionen auftreten. Es sollten daher nur OM-Objektive verwendet werden.
- Diese Kamera kann nicht für die Infrarot-Fotografie verwendet werden.

## E Description of Controls



## **F** Description des commandes

1. Flash escamotable
  2. Poignée "Flash" 300
  3. Bouton de verrouillage de poignée
  4. Bouton de verrouillage d'objectif
  5. Poignée de maintien en caoutchouc
  6. Illuminateur autofocus
- 

## **S** Descripción de los controles

1. Flash retráctil
  2. Empuñadura de Alimentación y Flash 300
  3. Perilla de seguro de la empuñadura
  4. Botón de seguro del objetivo
  5. Sección de goma de la empuñadura
  6. Iluminador de enfoque automático
- 

## **G** Beschreibung der Bedienungselemente

1. Blitz-Reflektor
2. Batteriegriff 300 mit eingebautem Blitz
3. Griff-Entriegelung
4. Objektiv-Entriegelung
5. Gummierte Griffauflage
6. Autofocus-Meßblitz

20. Flash Pop-Up Lever

19. Shoulder Strap Eyelet

18. Reset Button

17. Shutter Release Button

16. Charge Lamp

15. Main ON/OFF Switch

14. LCD Panel

13. Hot Shoe

12.  $\frac{1}{4}$ F4 Mode Button

11. Single/Continuous Switching Button

10. Self-Timer Button

9. AF/PF Switching Button

8. Zoom Ring

7. Distance-Scale window



7. Fenêtre d'échelle de distance
8. Bague de zoom
9. Touche de commutation AF/PF
10. Retardateur
11. Touche de commutation simple/continu
12. Touche de mode **MF4**
13. Griffes porte-accessoire

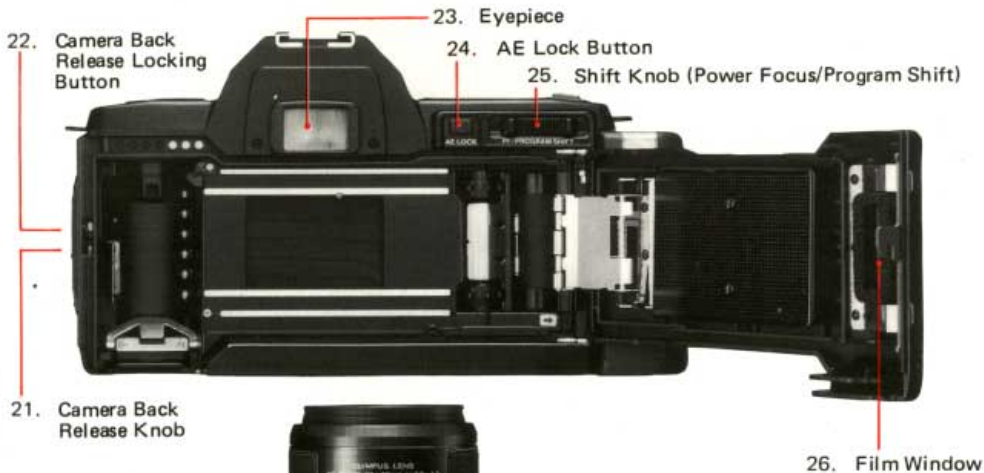
14. Ecran LCD
15. Interrupteur principal ON/OFF
16. Témoin de charge
17. Déclencheur
18. Touche d'annulation
19. Oeillet de courroie d'épaule
20. Levier de flash

- 
7. Ventanilla de escala de distancia
  8. Anillo del zoom
  9. Botón de conmutación AF/PF
  10. Botón del disparador automático
  11. Botón de conmutación de disparo individual/continuo
  12. Botón de modo **MF4**
  13. Zapata de contacto

14. Panel indicador de cristal líquido
15. Conmutador principal
16. Lámpara de carga
17. Botón del disparador
18. Botón de reposición
19. Ojete para la correa de hombro
20. Palanca de eyección del flash

- 
7. Entfernungsanzeige
  8. Zoomring
  9. AF/PF-Umschalttaste
  10. Selbstauslöser
  11. Einzelbild/Serienaufnahme-Umschalttaste
  12. **MF4** -Blitzbetriehtaste
  13. Blitzschuh

14. LCD-Gehäuse-Display
15. Ein/Aus-Schalter
16. Blitz-Bereitschaftsanzeige
17. Auslöser
18. Rückstelltaste
19. Öse für Tragegurt
20. Blitzentriegelungsknopf





- |   |   |
|---|---|
| 21. Bouton d'ouverture du dos de l'appareil photo                       | 26. Fenêtre du film                     |
| 22. Touche de verrouillage d'ouverture du dos de l'appareil photo       | 27. Ecrou de pied                       |
| 23. Oculaire  | 28. Bouton de rebobinage                |
| 24. Touche de verrouillage d'exposition                                 | 29. Bouton de débrayage pour rebobinage |
| 25. Bouton de décalage (mise au point électrique/décalage de programme) |   |
- 

- |   |                               |
|---|-------------------------------|
| 21. Perilla para abrir la tapa posterior de la cámara         | 26. Ventanilla de la película |
| 22. Botón de seguro de la tapa posterior de la cámara         | 27. Rosca para trípode        |
| 23. Ocular  | 28. Botón de rebobinado       |
| 24. Botón de bloqueo AE                                       | 29. Seguro de rebobinado      |
| 25. Perilla de cambio (Enfoque motorizado/cambio de programa) |                               |
- 

- |  |                          |
|--|--------------------------|
| 21. Rückwand-Entriegelung                            | 26. Filmfenster          |
| 22. Sicherungsknopf für Rückwandentriegelung         | 27. Stativgewinde        |
| 23. Sucherokular                                     | 28. Rückspulknopf        |
| 24. Belichtungsspeicher-Taste (AE-LOCK)              | 29. Rückspulentriegelung |
| 25. Shift-Taste (man. Scharfstellung/Programm-Shift) |                          |

## **E** Main Specifications of the OM77AF

**Type:** Autofocus, auto-exposure 35 mm SLR camera.

**Film format:** 24 x 36 mm.

**Lens mount:** Olympus OM mount (designed for AF lenses).

**Lens:** (1) Olympus AF lenses, (2) OM lenses.

**Shutter:** Electronically controlled vertical-travel focal-plane shutter. Shutter speed: 2 — 1/2000 sec.

**Synchronization:** Hot shoe: Super FP Flash contact; X contact; T-Series Flash contact.

**Autofocus:** Method: TTL phase detection system with CCD Zero-In sensor.

Focusing sensitivity range: EV 4 — 18 (ISO 100).

Actuation method: Single or continuous. Focus lock possible.

Indication: Single-point 2 color LED in viewfinder; focused: green lamp; autofocus impossible: red lamp.

**AF illuminator:** Automatic actuation in low light.

**Manual focus:** Olympus AF lenses: By shift knob, OM lens: By focus ring.

**Light metering method:** Exposure control: TTL Direct "OTF" Metering (center-weighted, average light measurement).

**Exposure modes:** Multi-program: (1) Program, (2) Program shift by shift/power focus knob, (3) Automatic program shift based on focal length of lens, (4) Aperture preferred AE when using OM lens.

**Program auto-exposure:** Type: Electronic shutter with automatic control of shutter speed and aperture.

Light measuring range: EV 1 — 20 (ISO 100 AF 50 mm F1.8).

**AE lock:** By AE-lock button.

**Flash control:** Full-Synchro Flash F280: Automatic selection of Normal "OTF" Flash or Super FP Flash.

Power Flash Grip 300: Flashmatic.

T-Series Flash: TTL Direct "OTF" flash.

Regular flash units: Normal Auto flash with  $\frac{1}{4}$ F4 mode.

**Automatic film speed setting:** Automatic setting for film with DX code; Range: ISO 25 — 3200.

**Viewfinder:** Focusing screen: Fixed, Super Lumi-Micron Matte with autofocus frame.

Finder view-field: 93 % of actual picture field.

Magnification: 0.8X at infinity with 50 mm standard lens.

**Viewfinder information:** Type: LCD display, back illumination by LED.

Contents: (1) Focus display. (2) Shutter speed/Aperture display. (3) Over/Under exposure warning. (4) Flash display. (5) Power focus display.

Display limiter: Approx. 30 sec.

**LCD panel information:** Various mode information in large LCD panel.

**Film loading:** Auto-loading (automatically wound to first frame).

**Film wind:** Automatic wind; Single/Continuous switchable.

Max. wind speed: approx. 1.5 frames per sec. Automatically stopped at film end.

**Battery life:** With Power Flash Grip 300: 8 rolls or more (using flash for 50 % of exposures).

With Power Grip 100: 25 rolls or more.

Using LR03 (AAA) (alkaline manganese) batteries, normal temperatures, 24EX film.

**Exposure counter:** Progressive type, displayed on LCD panel.

**Film rewind:** Automatic rewind with rewind button. Automatic stop at film end.

**Self-timer:** 12 sec. delay electronic self-timer.

**Power source:** Supplied by Power Flash Grip 300 or Power Grip 100; Four LR03 (AAA) alkaline manganese batteries.

**Battery check:** 3-step display in LCD panel.

**Data hold:** Static memory for necessary functions.

**Dimensions:** 141(W) x 89(H) x 52(D) mm (5.55" x 3.50" x 2.05") (without grip).

**Weight:** 555 g (19.6 oz.) (without grip).

## **Main Specifications of Power Grip 100**

**System application:** 0M77AF

**Type:** Separable power-source grip.

**Power switch:** After mounting, controlled by camera's power switch.

**Shutter release:** Electromagnetic shutter release for 0M77AF.

**Battery life:** Sufficient for 25 rolls or more (alkaline-manganese, normal temperatures, 24 Ex. film).

**Camera mount:** Exclusive slide-bayonet mount.

**Electrical connection with camera:** Cordless, direct-contact.

**Power source:** LR03 (AAA) alkaline-manganese battery x 4.

**Facing:** Rubber pad.

**Dimensions:** 35(W) x 64(H) x 61(D) mm (1.4" x 2.5" x 2.4") increases camera width by 6 mm (0.2").

**Weight:** 43 g (1.5 oz.) without batteries.

## **Main Specifications of Power Flash Grip 300**

**System application:** 0M77AF

**Type:** Separable power-source grip with built-in flash.

**Power switch:** After mounting, controlled by camera's power switch.

**Shutter release:** Electromagnetic shutter release for 0M77AF.

**Battery life:** Sufficient for 8 rolls or more (using flash for 50 % of exposures, alkaline-manganese, normal temperatures, 24 Ex. film).

**Camera mount:** Exclusive slide-bayonet mount.

**Electrical connection with camera:** Cordless, direct-contact.

**Guide number:** 12 (ISO 100, meters).

**Exposure control:** Flashmatic.

**Coverage angle:** Equivalent to angle of view of 35 mm lens.

**Recycling time:** 4 sec. with LR03 (AAA) alkaline-manganese batteries.

**Flash duration:** Approx. 1/2000 sec.

**Flash power-source switch:** Power ON: pop-up lever, Power OFF: flash reflector pushed in.

**Power source:** LR03 (AAA) alkaline-manganese battery x 4.

**Facing:** Rubber pad.

**Dimensions:** 49(W) x 64(H) x 67(D) mm (1.9" x 2.5" x 2.6") increases camera width by 19 mm (0.7").

**Weight:** 80 g (2.8 oz.) without batteries.

Specifications subject to change without notice.

## **F** Principales caractéristiques de l'OM77AF

**Type:** Appareil reflex 35 mm à exposition et mise au point automatique.

**Format des prises de vues:** 24 x 36 mm.

**Monture d'objectif:** Monture Olympus OM (conçue pour les objectifs AF).

**Objectif:** (1) Objectifs Olympus AF. (2) Objectifs OM.

**Obturateur:** Obturateur focal à translation verticale réglée électroniquement. Vitesse: 2 – 1/2000 s.

**Synchronisation:** Griffe synchronisée avec contacts pour flash super FP, synchro X, contact flashes de la série T.

**Mise au point automatique:** Système à corrélation de phase TTL avec capteur CCD Zero-In.

Gamme de sensibilité de mise au point: IL4 à IL18 (ISO 100).

Modes de fonctionnement: Simple ou continu  
Possibilité de verrouillage de la mise au point.

Indications dans le viseur: Diode LED à 2 couleurs (LED verte: sujet au point, LED rouge: mise au point automatique impossible).

**Illuminateur AF:** Fonctionne automatiquement en faible éclairage.

**Mise au point manuelle:** Objectif Olympus AF: par bouton de décalage.

Objectif OM: avec la bague de mise au point.

**Mesure de l'exposition:** Mesure directe TTL "OTF" (mesure globale à prépondérance centrale).

**Modes d'exposition:** Multi programme: (1) Programme. (2) Décalage de programme par bouton de décalage/mise au point manuelle. (3) Décalage de programme automatique basé sur la longue focale de l'objectif. (4) Exposition automatique à priorité diaphragme (AE) avec les objectifs OM.

**Exposition automatique programmée:** Type:

Obturation électronique avec commande automatique de la vitesse et de l'ouverture.

Gamme de mesure de la lumière: IL1 à IL20 (ISO 100 AF 50 mm F1,8).

**Mémoire d'exposition automatique:** Par verrou de mémoire "AE".

**Commande de flash:** flash "Full-Synchro" F280: Sélection automatique entre flash Normal "OTF" et Super FP.

Poignée "Flash" 300: Mode Flashmatic.

Flash série T: Mode direct TTL "OTF".

Flashes d'autre origine: Flash automatique normal avec mode **MF4**.

**Réglage automatique de la sensibilité du film:** Réglage automatique pour films codés DX; Gamme: ISO 25 – 3200.

**Viseur:** Verre de visée fixe, Super Lumi-Micron Matte avec zone de mesure autofocus.

Angle de champ du viseur: 93 % de l'image.

Grossissement: 0,8X à l'infini avec un objectif standard de 50 mm.

**Informations dans le viseur:** Type: Affichage LCD, illumination arrière par diode LED.

Contenu: (1) Données de mise au point. (2) Affichage vitesse d'obturation/ouverture. (3) Avertissement sur/sous-exposition. (4) Disponibilité du flash. (5) Emploi de la mise au point électrique motorisée.

Durée d'affichage: Environ 30 s.

**Informations du panneau LCD:** Type: Ecran de grandes dimensions LCD multi-mode.

**Chargement du film:** Automatique (enroulement automatique jusqu'à la première vue).

**Avancement du film:** Automatique; vue par vue ou en rafale, commutable.

Cadence maximale: environ 1,5 images par seconde.

Arrêt automatique en fin de film.

**Durée de vie des piles:** Avec poignée "Flash" 300: 8 films ou plus (en utilisant le flash pour 50 % des expositions).

Avec la poignée 100: 25 films ou plus.

En utilisant des piles LR03 (AAA) (alcalino manganèse), à température normale et film 24 vues.

**Compteur de vues:** Type progressif, affiché sur l'écran LCD.

**Rebobinage du film:** Automatique avec touche de rebobinage. Arrêt automatique en fin de film.

**Retardateur:** Electronique délai 12 secondes.

**Alimentation:** Fournie par la poignée, "Flash" 300 ou la poignée 100; Quatre piles ou alcalino-manganèse LR03 (AAA).

**Contrôle des piles:** Affichage à 3 niveaux sur l'écran LCD.

**Conservation des informations:** Mémoire statique des données nécessaires.

**Dimensions:** 141(L) x 89(H) x 52(P) mm (sans poignée).

**Poids:** 555 g (sans poignée).

## Principales caractéristiques de la poignée 100

Application de système: **OM77AF**

Type: Poignée source d'alimentation séparable.

**Commutateur d'alimentation:** Après montage, contrôle par le commutateur d'alimentation de l'appareil photo.

**Déclencheur:** Déclencheur électromagnétique pour **OM77AF**.

**Durée de vie des piles:** Suffisante pour 25 films ou plus (alcaline-manganèse, température normale, film de 24 expositions).

**Monture d'appareil:** Monture à baïonnette latérale exclusive.

**Raccordement électrique avec l'appareil:** Contact direct sans cordon.

**Alimentation:** 4 piles alcalines manganèse LR03 (AAA).

**Parement:** Patin en caoutchouc.

**Dimensions:** 35(L) x 64(H) x 61(P) mm augmente la largeur de l'appareil de 6 mm.

**Poids:** 43 g sans les piles.

## Principales caractéristiques de la poignée "Flash" 300

Application de système: **OM77AF**

Type: Poignée source d'alimentation séparable avec flash incorporé.

**Commutateur d'alimentation:** Après montage, contrôle par le commutateur d'alimentation de l'appareil photo.

**Déclencheur:** Déclencheur électromagnétique pour **OM77AF**.

**Durée de vie des piles:** Suffisante pour 8 films ou plus (en utilisant le flash pour 50 % des expositions, alcaline-manganèse, température normale, film de 24 expositions).

**Monture d'appareil:** Monture à baïonnette latérale exclusive.

**Raccordement électrique avec l'appareil:** Contact direct sans cordon.

**Nombre guide:** 12 (ISO 100, mètres).

**Commande d'exposition:** Flashmatic.

**Angle couvert:** Equivalent à l'angle de champ des objectifs de 35 mm.

**Durée de recyclage:** 4 s avec des piles alcalines manganèse LR03 (AAA).

**Durée de l'éclair:** Environ 1/2000 s.

**Commutateur d'alimentation du flash:** Alimentation ON: levier de flash, Alimentation OFF: en poussant le réflecteur du flash.

**Alimentation:** 4 piles alcalines manganèse LR03 (AAA).

**Parement:** Patin en caoutchouc.

**Dimensions:** 49(L) x 64(H) x 67(P) mm augmente la largeur de l'appareil de 19 mm.

**Poids:** 80 g sans les piles.

Caractéristiques pouvant être modifiées sans préavis.

## **S Principales especificaciones de la OM77AF**

**Tipo:** Cámara reflex monocular de 35 mm, exposición automática y enfoque automático.

**Formato de la película:** 24 x 36 mm.

**Montura del objetivo:** Montura Olympus OM (Diseñada para objetivos de Enfoque Automático).

**Objetivo:** (1) Objetivos AF Olympus. (2) Objetivos OM.

**Obturador:** Obturador de plano focal de movimiento vertical controlado electrónicamente; velocidad de obturación: 2 — 1/2000 seg.

**Sincronización:** Zapata de contacto: contacto para flash Super FP, contacto X; contacto para flashes de la serie T.

**Enfoque Automático:** Método: sistema de detección de fase TTL con Sensor CCD Zero-In.

Gama de sensibilidad de enfoque: 4 — 18 EV (ISO 100).

Método de funcionamiento: simple o continuo. Es posible el bloqueo del enfoque.

Indicación: LED único bicolor en el visor, enfocado: luz verde; imposible el enfoque: luz roja.

**Iluminador de AF:** Funcionamiento automático con poca luz.

**Enfoque manual:** Objetivo AF Olympus: por perilla de cambio; objetivo OM por anillo de enfoque.

**Método de fotometría:** Control de exposición: Fotometría Directa TTL "OTF" (medición de luz promedia, ponderada al centro).

**Modos de exposición:** Multiprograma: (1) Programa. (2) Cambio de programa mediante la perilla de cambio/enfoque motorizado. (3) Cambio automático de programa basado en la distancia focal del objetivo. (4) AE con la abertura preferida cuando se usa un objetivo OM.

**Programa de exposición automática:** Tipo: Obturador electrónico con control automático de la velocidad del obturador y abertura.

Gama de medición de la luz: 1 — 20 EV (AF 50 mm F1,8 ISO 100).

**Bloqueo AE:** Mediante el botón de bloqueo AE.

**Control de flash:** Flash totalmente sincronizado F280: selección automática de flash Normal "OTF" o flash Super FP.

Empuñadura de Alimentación y Flash 300: Flashmatic.

Flashes de la serie T: flash "OTF" directo TTL.

Flashes comunes: flash automático normal con modo  $\frac{1}{2}$ F4.



**Ajuste automático de la sensibilidad de la película:**

Ajuste automático de películas con código DX;  
Gama: ISO 25 — 3200.

**Visor:** Pantalla de enfoque: fija, mate Super Lumi-Micron con marco de enfoque automático.

Campo visual del visor: 93 % del campo real de la imagen.

Aumento: 0,8X en infinito con objetivo estándar de 50 mm.

**Información en el visor:** Tipo: Pantalla de cristal líquido, iluminación posterior por LED.

Contenido: (1) Indicación del enfoque. (2) Indicación de la velocidad de obturador/abertura. (3) Aviso de sobreexposición/subexposición. (4) Indicación del flash. (5) Indicación de enfoque motorizado.

Limitador de la indicación: aprox. 30 seg.

**Información del panel indicador de cristal líquido:**

Gran panel indicador de cristal líquido con información de diversos modos.

**Carga de la película:** Carga automática (se bobina automáticamente hasta el primer cuadro).**Bobinado de la película:** Bobinado automático; conmutable 1 cuadro/continuo.

Velocidad máx.: aprox. 1,5 cuadros por seg.

Se detiene automáticamente al final de la película.

**Duración de las pilas:** Con la Empuñadura de Alimentación y Flash 300: 8 películas o más (utilizando el flash para el 50 % de las exposiciones). Con la Empuñadura de Alimentación 100: 25 películas o más.

Usando pilas LR03 (AAA) (Alcalinas-manganeso), temperaturas normales, película de 24EX.

**Contador de exposiciones:** Tipo progresivo, visualizado en el panel indicador del cristal líquido.**Rebobinado de la película:** Automático con botón de rebobinado.

Parada automática al final de la película.

**Disparador automático:** Tipo electrónico con retardo de 12 seg.**Alimentación:** Suministrada por la Empuñadura de Alimentación y Flash 300 o Empuñadura de Alimentación 100; cuatro pilas LR03 (AAA) (Alcalinas-manganeso).**Comprobación de las pilas:** Visualización en 3 pasos en el panel indicador de cristal líquido.**Retención de datos:** Memoria estática para las funciones necesarias.**Dimensiones:** 141(largo) x 89(alto) x 52(ancho) mm (sin empuñadura).**Peso:** 555 g (sin empuñadura).

## Principales especificaciones de la Empuñadura de Alimentación 100

**Aplicación de Sistema:** 0M77AF

**Tipo:** Empuñadura de fuente de alimentación separable.

**Conmutador de alimentación:** Después del montaje, controlada mediante el conmutador de alimentación de la cámara.

**Disparador:** Electromagnético para la 0M77AF.

**Duración de las pilas:** Suficiente para 25 rollos o más (alcalinas-manganeso, temperatura normal, película de 24 ex.).

**Montura en cámara:** Tipo bayoneta lateral exclusiva.

**Conexión eléctrica con la cámara:** Contacto directo sin cables.

**Alimentación:** 4 pilas alcalinas-manganeso LR03 (AAA).

**Revestimiento:** Almohadillado de goma.

**Dimensiones:** 35(An) x 64(AI) x 61(Pr) mm, aumenta la anchura de la cámara en 6 mm.

**Peso:** 43 g sin pilas.

## Principales especificaciones de la Empuñadura de Alimentación y Flash 300

**Aplicación de Sistema:** 0M77AF

**Tipo:** Empuñadura de fuente de alimentación separable con flash incorporado.

**Conmutador de alimentación:** Después del montaje, controlada mediante el conmutador de alimentación de la cámara.

**Disparador:** Electromagnético para la 0M77AF.

**Duración de las pilas:** Suficiente para 8 rollos o más (usando el flash para el 50 % de las exposiciones, alcalinas-manganeso, temperatura normal, película de 24 ex.).

**Montura en cámara:** Tipo bayoneta lateral exclusiva.

**Conexión eléctrica con la cámara:** Contacto directo sin cables.

**Número guía:** 12 (ISO 100, metros).

**Control de exposición:** Flashmatic.

**Angulo cubierto:** Equivalente al ángulo de vista del objetivo de 35 mm.

**Tiempo de reciclaje:** 4 seg. con pilas alcalinas-manganeso LR03 (AAA).

**Duración del destello:** Aprox. 1/2000 seg.

**Conmutador de alimentación del flash:** Activada ON: palanca de eyección, Desactivada OFF: reflector de flash hacia adentro.

**Alimentación:** 4 pilas alcalinas-manganeso LR03 (AAA).

**Revestimiento:** Almohadillado de goma.

**Dimensiones:** 49(An) x 64(AI) x 67(Pr) mm aumenta la anchura de la cámara en 19 mm.

**Peso:** 80 g sin pilas.

Especificaciones sujetas a cambios sin previo aviso.

## **G Technische Daten für OM77AF**

**Typ:** Autofocus-Spiegelreflexkamera mit Programmautomatik für Kleinbildfilm 35 mm.

**Format:** 24 x 36 mm.

**Objektivanschluß:** OLYMPUS OM-Bajonett mit Autofocus-Kontakten.

**Objektive:** Olympus Autofocus-Objektive, OM-Objektive.

**Verschuß:** Elektronisch gesteuerter Metall-Lamellen-Verschuß, vertikal ablaufend. Verschußzeiten 2 bis 1/2000 Sek.

**Blitzanschluß:** Blitzschuh mit Linearblitz- und X-Kontakten für OLYMPUS Vollsynchron-Blitzgeräte und Blitzgeräte der T-Serie.

**Autofocus-System:** TTL-Phasenvergleichssystem mit CCD-Zero-In Sensor.

Empfindlichkeit des Autofocus-Systems: LW 4 bis LW 18 (ISO 100). Funktionen: Schärfespeicher – kontinuierliche Schärfenachführung.

Anzeige: Zweifarbiges-LED-Leuchtpunkt im Sucher: Grün: Scharfeinstellung erfolgt, Rot: Scharfeinstellung nicht möglich.

**Autofocus-Meßblitz:** Automatische Zuschaltung bei geringem Licht.

**Manuelle Scharfstellung:** Bei OLYMPUS AF-Objektiven mit Servo-Motor über Programmschiftknopf-Schalter am Kamera-Gehäuse; bei OM-Objektiven am Entfernungseinstellung des Objektivs.

**Belichtungs-Meßsystem:** TTL-Direkt-Messung an der Filmebene; mittenbetonte Integralmessung.

**Belichtungsprogramme:** Multiprogramm-Steuerung: (1) Programmautomatik. (2) Manueller Programm-Shift. (3) Automatischer Programm-Shift in Abhängigkeit von der Objektivbrennweite. (4) Zeitautomatik bei angesetzten OM-Objektiven.

**Automatische Belichtungssteuerung:** Elektronische Belichtungssteuerung von Verschußzeit und Blende. Meßbereich: LW 1 bis LW 20 (ISO 100, AF 1.8/50 mm).

**Lichtwertspeicher:** Durch AE-LOCK Taste.

**Blitzsteuerung:** Vollsynchronblitz F280: Automatisches Umschalten von normaler TTL-Blitzsteuerung auf Linearblitz-Steuerung.

Integrierter Blitz (im Batteriegriff 300); Flashmatik-Steuerung.

Blitzgeräte der T-Serie: Autodynamische TTL-Blitzsteuerung.

Normale Blitzgeräte: Normale Blitzautomatik auf **F4**-Einstellung.

**Automatische Filmempfindlichkeitseinstellung:** Automatische Einstellung bei allen DX-codierten Filmen von ISO 25 bis ISO 3200 in 1/3 Stufen. (Nicht DX-codierte Filme werden auf ISO 100 eingestellt).

**Sucher:** Superhelle Lumi-Micron-Einstellscheibe mit Autofocus-Rahmen zeigt 93 % des Realbildes. Abbildungsfaktor 0,8fach bei 50 mm Objektiv.

**Sucher-Information:** Art der Anzeige: LCD (Abschaltung nach ca. 30 Sek.)

Beleuchtete LED. (1) Schärfen-Anzeige. (2) Verschlusszeit/Blende. (3) Über-, Unterbelichtungsanzeige. (4) Blitz-Anzeige. (5) Anzeige für manuelle Scharfstellung.

**LCD Gehäusedisplay:** Umfassende Informationen über alle Kamerafunktionen.

**Filmeinlegen:** Automatisches Einfädeln und Transport zum ersten Bild.

**Filmtransport:** Automatisch, Einzelbild- und Serienschaltung, max.

Geschwindigkeit ca. 1,5 Bilder pro Sek., automatischer Stop am Filmende.

**Lebensdauer der Batterien:** Mit Batteriegriff 300 mit eingebautem Blitz: 8 Filme oder mehr. (50 % der Aufnahmen geblitzt).

Mit Batteriegriff 100: 25 Filme oder mehr.

Mit LR03 (AAA) Alkali-Mangan-Batterien bei normalen Temperaturen und Filmen mit 24 Bildern.

**Bildzählwerk:** Vorwärtszählend, Anzeige auf dem LCD-Gehäusedisplay.

**Filmrückspulung:** Automatische Rückspulung mit Rückspultaste. Automatischer Stop am Filmende.

**Selbstauslöser:** 12 Sek. Vorlaufzeit, elektronisch gesteuert.

**Stromquelle:** 4 x LR03 (AAA) Alkali-Mangan-Batterien im Batteriegriff 300 mit eingebautem Blitz oder im Batteriegriff 100.

**Batteriekontrolle:** 3stufige Anzeige auf dem LCD-Gehäusedisplay.

**Datenspeicher:** Festspeicher aller Computer-Programme.

**Abmessungen:** 141(B) x 89(H) x 52(T) mm (ohne Griff).

**Gewicht:** 555 g (ohne Griff).

## Technische Daten für Batteriegriff 100

Systemeignung: **OM77AF**

Typ: Abnehmbarer Batteriegriff.

Ein-/Ausschaltung: Nach Anbringung über Ein/Aus-Schalter der Kamera.

Auslöser: Elektromagnetische Verschlußauslösung für **OM77AF**.

Batterielebensdauer: Ausreichend für 25 Filme oder mehr (Alkali-Mangan, Normaltemperatur, 24 Bilder pro Film).

Kameraanschluß: Exklusiver Schiebe-Bajonettanschluß.

Elektrischer Anschluß an Kamera: Drahtlos, Direktkontakt.

Spannungsversorgung: 4 x LR03 (AAA) Alkali-Mangan-Batterie.

Griffbelag: Gummi.

Abmessungen: 35(B) x 64(H) x 61(T) mm, erweitert die Kamerabreite um 6 mm.

Gewicht: 43 g ohne Batterien.

## Technische Daten für Batteriegriff 300 mit eingebautem Blitz

Systemeignung: **OM77AF**

Typ: Abnehmbarer Batteriegriff mit eingebautem Blitz.

Ein-/Ausschaltung: Nach Anbringung über Ein/Aus-Schalter der Kamera.

Auslöser: Elektromagnetische Verschlußauslösung für **OM77AF**.

Batterielebensdauer: Ausreichend für 8 Filme oder mehr (bei 50 % Blitzlichtaufnahmen, Alkali-Mangan-Batterien, Normaltemperatur, 24 Bilder pro Film).

Kameraanschluß: Exklusiver Schiebe-Bajonettanschluß.

Elektrischer Anschluß an Kamera: Drahtlos, Direktkontakt.

Leitzahl: 12 (ISO 100/21°).

Belichtungssteuerung: Flashmatic.

Blitzwinkel: Weitwinkelobjektive bis 35 mm.

Ladezeit: 4 Sek. mit LR03 (AAA) Alkali-Mangan-Batterien.

Blitzdauer: Ca. 1/2000 Sek.

Blitzgerät-Ein-/Ausschaltung: Einschalten: Reflektorenriegelung. Ausschalten: Einschieben des Reflektors.

Spannungsversorgung: 4 x LR03 (AAA) Alkali-Mangan-Batterie.

Griffbelag: Gummi.

Abmessungen: 49(B) x 64(H) x 67(T) mm, erweitert die Kamerabreite um 19 mm.

Gewicht: 80 g (ohne Batterien).

Änderungen der technischen Daten ohne Vorankündigung vorbehalten.



# MEMO

---

Body No.:

---

Lens No.:

---

---

---

---

Others:

---

---

---

Name	
Address	

---

# **OLYMPUS<sup>®</sup>**

## **OLYMPUS OPTICAL CO., LTD.**

San-Ei Building, 22-2, Nishi Shinjuku 1-chome, Shinjuku-ku, Tokyo, Japan. Tel. 03-340-2211

## **OLYMPUS CORPORATION**

Crossways Park, Woodbury, New York 11797, U.S.A. Tel. 516-364-3000

## **OLYMPUS OPTICAL CO. (EUROPA) GMBH**

Postfach 104908, Wendenstrasse 14-16, 2000 Hamburg 1, West Germany. Tel. 040-23773-0

## **OLYMPUS OPTICAL CO. (U.K.) LTD.**

2-8 Honduras Street, London EC1Y 0TX, England. Tel. 01-253-2772